

永續發展目標之指標的最終清單

Final list of Sustainable Development Goal indicators

以下全球指標框架由可持續發展目標指標機構專家組 (IAEG-SDGs) 制定，並在 2016 年 3 月舉行的聯合國統計委員會第 47 屆會議上同意作為實際起點。 The following global indicator framework was developed by the Inter-Agency and Expert Group on SDG Indicators (IAEG-SDGs) and agreed to, as a practical starting point at the 47th session of the UN Statistical Commission held in March 2016.

可持續發展目標指標應根據官方統計基本原則（大會第 68/261 號決議），酌情按收入、性別、年齡、種族、族裔、移徙狀況、殘疾和地理位置或其他特徵進行分類。 Sustainable Development Goal indicators should be disaggregated, where relevant, by income, sex, age, race, ethnicity, migratory status, disability and geographic location, or other characteristics, in accordance with the Fundamental Principles of Official Statistics (General Assembly resolution 68/261).

該清單包括已達成普遍共識的 230 項指標。請注意，最終指標提案中列出的指標總數為 241 個。但是，由於 9 個指標在兩個或三個不同目標下重複，因此列表中單個指標的實際總數為 230 個。 The list includes 230 indicators on which general agreement has been reached. Please note that the total number of indicators listed in the final indicator proposal is 241. However, since nine indicators repeat under two or three different targets (see below), the actual total number of individual indicators in the list is 230.

最終列表中重複的指標如下：

Indicators in the final list that repeat are the following:

- | | | |
|-------------------|--------------------|----------------------------|
| 1. 7.a.1 / 13.a.1 | 4. 10.3.1 / 16.b.1 | 7. 15.a.1 / 15.b.1 |
| 2. 8.4.1 / 12.2.1 | 5. 10.6.1 / 16.8.1 | 8. 1.5.1 / 11.5.1 / 13.1.2 |
| 3. 8.4.2 / 12.2.2 | 6. 15.7.1 / 15.c.1 | 9. 1.5.3 / 11.b.2 / 13.1.1 |

SDG 關聯的編譯關鍵字詞

Compiled Keywords for SDG Mapping

許多大學正在尋求加強對聯合國可持續發展目標 (SDG) 的貢獻。這一過程中關鍵的第一步是確定現有的大學活動（例如研究專業知識、課程和機構政策）如何與可持續發展目標保持一致並為之做出貢獻。 Many universities are looking to strengthen their contribution to the new United Nations Sustainable Development Goals (SDGs). A key first step in this process is to map how existing university activities – such as research expertise, courses and institutional policies – align with and contribute to the SDGs.

一種方法是使用特定於可持續發展目標的關鍵詞來搜索大量與大學相關的數據，例如研究出版物或課程列表。 One approach is to use SDG-specific keywords to search through large sets of university-related data, such as research publications or course listings.

以下表格中的「編譯的可持續發展目標關鍵詞」選項卡提供了這些大學針對每個可持續發展目標使用的所有關鍵詞的編譯列表。 The “Compiled SDG Keywords” tab in this table provides a compiled lists of all the keywords used by these universities for each of the SDGs.

資料來源：

1. Final list; <https://sustainabledevelopment.un.org>
2. Keywords; <https://ap-unsdsn.org>

彙整單位：研發處大學社會責任推動辦公室

更新日期：2023 年 7 月 22 日



目標 1：在全世界消除一切形式的貧困

Goal 1. End poverty in all its forms everywhere

1.1 在西元 **2030** 年前，消除所有地方的極端貧窮，目前的定義為每日的生活費不到 **1.25** 美元。 By 2030, eradicate extreme poverty for all people everywhere, currently measured as people living on less than \$1.25 a day.

1.1.1 按性別、年齡、就業狀況和地理位置（城市/農村）劃分的低於國際貧困線的人口比例。 Proportion of population below the international poverty line, by sex, age, employment status and geographical location (urban/rural).

1.2 在西元 **2030** 年前，依據國家的人口統計數字，將各個年齡層的貧窮男女與兒童人數減少一半。 By 2030, reduce at least by half the proportion of men, women and children of all ages living in poverty in all its dimensions according to national definitions.

1.2.1 按性別和年齡劃分的生活在國家貧困線以下的人口比例。 Proportion of population living below the national poverty line, by sex and age.

1.2.2 根據國家定義，所有年齡段的男性、女性和兒童在各個方面都生活在貧困中的比例。 Proportion of men, women and children of all ages living in poverty in all its dimensions according to national definitions.

1.3 對所有的人，包括底層的人，實施適合國家的社會保護制度措施，到了西元 **2030** 年，範圍涵蓋貧窮與弱勢族群。 Implement nationally appropriate social protection systems and measures for all, including floors, and by 2030 achieve substantial coverage of the poor and the vulnerable.

1.3.1 按性別劃分的社會保護最低標準/系統覆蓋的人口比例，區分兒童、失業者、老年人、殘疾人、孕婦、新生兒、工傷受害者以及窮人和弱勢群體。 Proportion of population covered by social protection floors/systems, by sex, distinguishing children, unemployed persons, older persons, persons with disabilities, pregnant women, newborns, work injury victims and the poor and the vulnerable.

1.4 在西元 **2030** 年前，確保所有的男男女女，尤其是貧窮與弱勢族群，在經濟資源、基本服務、以及土地與其他形式的財產、繼承、天然資源、新科技與財務服務（包括微型貸款）都有公平的權利與取得權。 By 2030, ensure that all men and women, in particular the poor and the vulnerable, have equal rights to economic resources, as well as access to basic services, ownership and control over land and other forms of property, inheritance, natural resources, appropriate new technology and financial services, including microfinance.

1.4.1 生活在能獲得基本服務的家庭中的人口比例。 Proportion of population living in households with access to basic services.

1.4.2 按性別和權屬類型劃分，擁有有保障的土地權屬權利、擁有法律認可的文件並且認為自己的土地權有保障的成年人口總數所佔的比例。 Proportion of total adult population with secure tenure rights to land, with legally recognized documentation and who perceive their rights to land as secure, by sex and by type of tenure.

1.5 在西元 2030 年前，讓貧窮與弱勢族群具有災後復原能力，減少他們暴露於氣候極端事件與其他社經與環境災害的頻率與受傷害的嚴重度。 By 2030, build the resilience of the poor and those in vulnerable situations and reduce their exposure and vulnerability to climate-related extreme events and other economic, social and environmental shocks and disasters.

1.5.1 每 10 萬人中死亡、失蹤和受災人數。 Number of deaths, missing persons and persons affected by disaster per 100,000 people.

1.5.2 直接災害經濟損失與全球國內生產總值（GDP）的關係。 Direct disaster economic loss in relation to global gross domestic product (GDP).

1.5.3 制定國家和地方減少災害風險戰略的國家數量。 Number of countries with national and local disaster risk reduction strategies.

1.a 確保各個地方的資源能夠大幅動員，包括改善發展合作，為開發中國家提供妥善且可預測的方法，尤其是最低度開發國家（以下簡稱 LDCs），以實施計畫與政策，全面消除它們國內的貧窮。 Ensure significant mobilization of resources from a variety of sources, including through enhanced development cooperation, in order to provide adequate and predictable means for developing countries, in particular least developed countries, to implement programmes and policies to end poverty in all its dimensions.

1.a.1 政府直接分配給減貧項目的資源比例。 Proportion of resources allocated by the government directly to poverty reduction programmes.

1.a.2 政府基本服務（教育、衛生和社會保障）支出佔政府總支出的比例。 Proportion of total government spending on essential services (education, health and social protection).

1.b 依據考量到貧窮與兩性的發展策略，建立國家的、區域的與國際層級的妥善政策架構，加速消除貧窮行動。 Create sound policy frameworks at the national, regional and international levels, based on pro-poor and gender-sensitive development strategies, to support accelerated investment in poverty eradication actions.

1.b.1 政府經常性支出和資本支出中對婦女、窮人和弱勢群體特別有利的部門的比例。 Proportion of government recurrent and capital spending to sectors that disproportionately benefit women, the poor and vulnerable groups.

#	Compiled Keywords for SDG 1 No Poverty 無貧窮	譯注
1	Africa	非洲
2	Basic services	基本服務
3	Class	階級
4	Developing countries	發展中國家
5	Disadvantaged	弱勢群體
6	Economic resources	經濟資源
7	End poverty	消除貧困
8	Environment	環境
9	Equality	平等
10	Extreme poverty	赤貧 / 極端貧困
11	Financial inclusion	金融包容性 / 財務包容性
12	Income	收入 / 所得
13	Income equality	收入平等 / 收入平衡
14	Microfinance	小額信貸 / 微型金融
15	Non-discrimination	不歧視 / 非歧視性
16	Poor	較差的 / 可憐的
17	Poor and vulnerable	貧困和脆弱 / 貧窮和脆弱
18	Poverty	貧困 / 困難
19	Poverty eradication	消除貧困
20	Poverty line	貧困線 / 貧窮線
21	Quality of Life	基本生活條件 / 生活品質
22	Resources	資源
23	Social protection systems / social protection	社會保障系統 / 社會保障
24	Sustainable	永續的 / 可持續的
25	Third World	第三世界
26	Vulnerable	脆弱的
27	Wealth distribution	財富分配

註 1: 課網內容需選用至少三個關鍵字, 始被認列與 SDG-1 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注, 如有錯漏, 敬請指正。



目標 2：消除飢餓，實現糧食安全，改善營養狀況和促進永續農業

Goal 2. End hunger, achieve food security and improved nutrition and promote sustainable agriculture

2.1 在西元 2030 年前，消除飢餓，確保所有的人，尤其是貧窮與弱勢族群（包括嬰兒），都能夠終年取得安全、營養且足夠的糧食。 By 2030, end hunger and ensure access by all people, in particular the poor and people in vulnerable situations, including infants, to safe, nutritious and sufficient food all year round.

2.1.1 營養不良的發生率。 Prevalence of undernourishment.

2.1.2 根據糧食不安全經驗量表（FIES），人口中中度或嚴重糧食不安全的發生率。 Prevalence of moderate or severe food insecurity in the population, based on the Food Insecurity Experience Scale (FIES).

2.2 在西元 2030 年前，消除所有形式的營養不良，包括在西元 2025 年前，達成國際合意的五歲以下兒童，並且解決青少年、孕婦、哺乳婦女以及老年人的營養需求。 By 2030, end all forms of malnutrition, including achieving, by 2025, the internationally agreed targets on stunting and wasting in children under 5 years of age, and address the nutritional needs of adolescent girls, pregnant and lactating women and older persons.

2.2.1 5 歲以下兒童發育遲緩（年齡身高與世界衛生組織（WHO）兒童生長標準中位數的標準差 <-2 ）的患病率。 Prevalence of stunting (height for age <-2 standard deviation from the median of the World Health Organization (WHO) Child Growth Standards) among children under 5 years of age.

2.2.2 按類型（消瘦和超重）劃分的 5 歲以下兒童營養不良患病率（身高體重與世界衛生組織兒童生長標準中位數的標準差 $>+2$ 或 <-2 ）。 Prevalence of malnutrition (weight for height $>+2$ or <-2 standard deviation from the median of the WHO Child Growth Standards) among children under 5 years of age, by type (wasting and overweight).

2.3 在西元 2030 年前，使農村的生產力與小規模糧食生產者的收入增加一倍，尤其是婦女、原住民、家族式農夫、牧民與漁夫，包括讓他們有安全及公平的土地、生產資源、知識、財務服務、市場、增值機會以及非農業就業機會的管道。 By 2030, double the agricultural productivity and incomes of small-scale food producers, in particular women, indigenous peoples, family farmers, pastoralists and fishers, including through secure and equal access to land, other productive resources and inputs, knowledge, financial services, markets and opportunities for value addition and non-farm employment.

2.3.1 按農牧業林業企業規模分類的每勞動力單位產量。 Volume of production per labour unit by classes of farming/pastoral/forestry enterprise size.

2.3.2 按性別和土著地位劃分的小規模糧食生產者的平均收入。 Average income of small-scale food producers, by sex and indigenous status.

2.4 在西元 2030 年前，確保可永續發展的糧食生產系統，並實施可災後復原的農村作法，提高產能及生產力，協助維護生態系統，強化適應氣候變遷、極端氣候、乾旱、洪水與其他災害的能力，並漸進改善土地與土壤的品質。 By 2030, ensure sustainable food production systems and implement resilient agricultural practices that increase productivity and production, that help maintain ecosystems, that strengthen capacity for adaptation to climate change, extreme weather, drought, flooding and other disasters and that progressively improve land and soil quality.

2.4.1 生產性和可持續農業的農業面積比例。 Proportion of agricultural area under productive and sustainable agriculture.

2.5 在西元 2020 年前，維持種子、栽種植物、家畜以及與他們有關的野生品種之基因多樣性，包括善用國家、國際與區域妥善管理及多樣化的種籽與植物銀行，並確保運用基因資源與有關傳統知識所產生的好處得以依照國際協議而公平的分享。 By 2020, maintain the genetic diversity of seeds, cultivated plants and farmed and domesticated animals and their related wild species, including through soundly managed and diversified seed and plant banks at the national, regional and international levels, and promote access to and fair and equitable sharing of benefits arising from the utilization of genetic resources and associated traditional knowledge, as internationally agreed.

2.5.1 在中期或長期保護設施中獲得的糧食和農業動植物遺傳資源數量。 Number of plant and animal genetic resources for food and agriculture secured in either medium or long-term conservation facilities.

2.5.2 被列為瀕危、無危或滅絕風險程度未知的當地品種的比例。 Proportion of local breeds classified as being at risk, not-at-risk or at unknown level of risk of extinction.

2.a 提高在鄉村基礎建設、農村研究、擴大服務、科技發展、植物與家畜基因銀行上的投資，包括透過更好的國際合作，以改善開發中國家的農業產能，尤其是最落後國家。 Increase investment, including through enhanced international cooperation, in rural infrastructure, agricultural research and extension services, technology development and plant and livestock gene banks in order to enhance agricultural productive capacity in developing countries, in particular least developed countries.

2.a.1 政府支出農業導向指數。 The agriculture orientation index for government expenditures.

2.a.2 農業部門的官方流量總額（官方發展援助加上其他官方流量）。 Total official flows (official development assistance plus other official flows) to the agriculture sector.

2.b 矯正及預防全球農業市場的交易限制與扭曲，包括依據杜哈發展圓桌，同時消除各種形式的農業出口補助及產生同樣影響的出口措施。 Correct and prevent trade restrictions and distortions in world agricultural markets, including through the parallel elimination of all forms of agricultural export subsidies and all export measures with equivalent effect, in accordance with the mandate of the Doha Development Round.

2.b.1 生產者支持估計。 Producer Support Estimate.

2.b.2 農產品出口補貼。 Agricultural export subsidies.

2.c 採取措施，以確保食品與他們的衍生產品的商業市場發揮正常的功能，並如期取得市場資訊，包括儲糧，以減少極端的糧食價格波動。 Adopt measures to ensure the proper functioning of food commodity markets and their derivatives and facilitate timely access to market information, including on food reserves, in order to help limit extreme food price volatility.

2.c.1 食品價格異常指標。 Indicator of food price anomalies.

#	Compiled Keywords for SDG 2 Zero Hunger 零飢餓	譯注
1	Agricultural Orientation index	農業取向指數
2	Agricultural productivity	農業生產力 / 農業生產率
3	Agriculture	農業 / 農耕 / 農學
4	Consume	消費
5	Crop diversity	作物多樣性
6	Crops	農作物
7	Doha Development Round / Doha Round	杜哈發展回合 / 多邊貿易談判
8	End hunger	結束饑餓
9	Environment	環境
10	Food	食物 / 養料
11	Food gap	糧食缺口
12	Food production	糧食生產 / 食品生產
13	Food reserves	糧食儲備
14	Food Security	食品安全 / 糧食安全 / 食物保障
15	Genetic diversity	遺傳多樣性 / 遺傳差異
16	Genetic diversity of seeds	種子遺傳多樣性
17	Genetics	遺傳學
18	Hunger	饑餓
19	Hungry people	饑餓的人們
20	Improved nutrition	改善營養
21	Innovations and health	創新和健康
22	Legumes	蔬菜
23	Maize	玉米
24	Malnourished	營養不良的 / 營養失調的
25	Malnutrition	營養不良 / 營養失調
26	Nutrition	營養 / 營養學
27	Nutritional needs	營養需求
28	Nutritious	有營養的 / 滋養的
29	Poverty	貧困
30	Produce	生產
31	Productivity	生產力
32	Quality of life	基本生活條件 / 生活品質
33	Resilient agriculture	韌性農業
34	Rural infrastructure	農村基礎設施
35	Small-scale food producers	小型食品生產商
36	Stunted growth	發育不良 / 生長發育遲緩
37	Stunting	發育遲緩
38	Sufficient food	充足的食物
39	Sustainable	永續的 / 可持續的
40	Sustainable agriculture	永續農業 / 可持續農業
41	Sustainable food production	永續糧食生產 / 可持續糧食生產
42	Trade diversity	貿易多元化

43	Trade restrictions	貿易限制
44	Under nourished / Undernourished	營養不足
45	Wasting	浪費
46	World's hungry	世界飢餓

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-2 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。

目標 3：確保健康的生活方式，促進各年齡人群的福祉

Goal 3. Ensure healthy lives and promote well-being for all at all ages

3.1 在西元 2030 年前，減少全球的死產率，讓每 100,000 個活產的死胎數少於 70 個。 By 2030, reduce the global maternal mortality ratio to less than 70 per 100,000 live births.

3.1.1 孕產婦死亡率。 Maternal mortality ratio.

3.1.2 由熟練保健人員接生的比例。 Proportion of births attended by skilled health personnel.

3.2 在西元 2030 年前，消除可預防的新生兒以及五歲以下兒童的死亡率。 By 2030, end preventable deaths of newborns and children under 5 years of age, with all countries aiming to reduce neonatal mortality to at least as low as 12 per 1,000 live births and under-5 mortality to at least as low as 25 per 1,000 live births.

3.2.1 五歲以下兒童死亡率。 Under-five mortality rate.

3.2.2 新生兒死亡率。 Neonatal mortality rate.

3.3 在西元 2030 年前，消除愛滋病、肺結核、瘧疾以及受到忽略的熱帶性疾病，並對抗肝炎，水傳染性疾病以及其他傳染疾病。 By 2030, end the epidemics of AIDS, tuberculosis, malaria and neglected tropical diseases and combat hepatitis, water-borne diseases and other communicable diseases.

3.3.1 按性別、年齡和重點人群劃分的每 1,000 名未感染人口中新發艾滋病毒感染人數。 Number of new HIV infections per 1,000 uninfected population, by sex, age and key populations.

3.3.2 每 1,000 人的結核病發病率。 Tuberculosis incidence per 1,000 population.

3.3.3 每 1,000 人的瘧疾發病率。 Malaria incidence per 1,000 population.

3.3.4 每 10 萬人中乙型肝炎的發病率。 Hepatitis B incidence per 100,000 population.

3.3.5 需要針對被忽視的熱帶病採取乾預措施的人數。 Number of people requiring interventions against neglected tropical diseases.

3.4 在西元 2030 年前，透過預防與治療，將非傳染性疾病的未成年死亡數減少三分之一，並促進心理健康。 By 2030, reduce by one third premature mortality from non-communicable diseases through prevention and treatment and promote mental health and well-being.

3.4.1 心血管疾病、癌症、糖尿病或慢性呼吸道疾病導致的死亡率。 Mortality rate attributed to cardiovascular disease, cancer, diabetes or chronic respiratory disease.

3.4.2 自殺死亡率。 Suicide mortality rate.

3.5 強化物質濫用的預防與治療，包括麻醉藥品濫用以及酗酒。 Strengthen the prevention and treatment of substance abuse, including narcotic drug abuse and harmful use of alcohol.

3.5.1 涵蓋藥物濫用障礙的治療干預措施（藥理學、社會心理、康復和善後服務）。 Coverage of treatment interventions (pharmacological, psychosocial and rehabilitation and aftercare services) for substance use disorders.

3.5.2 有害使用酒精，根據國家情況定義為一年內人均酒精消費量（15 歲及以上），以升純酒精為單位。 Harmful use of alcohol, defined according to the national context as alcohol per capita consumption (aged 15 years and older) within a calendar year in litres of pure alcohol.

3.6 在西元 2020 年前，讓全球因為交通事故而傷亡的人數減少一半。 By 2020, halve the number of global deaths and injuries from road traffic accidents.

3.6.1 道路交通傷害造成的死亡率。 Death rate due to road traffic injuries.

3.7 在西元 2030 年前，確保全球都有管道可取得性與生殖醫療保健服務，包括家庭規劃、資訊與教育，並將生殖醫療保健納入國家策略與計畫之中。 By 2030, ensure universal access to sexual and reproductive health-care services, including for family planning, information and education, and the integration of reproductive health into national strategies and programmes.

3.7.1 通過現代方法滿足計劃生育需求的育齡婦女（15-49 歲）比例。 Proportion of women of reproductive age (aged 15-49 years) who have their need for family planning satisfied with modern methods.

3.7.2 該年齡段每 1,000 名女性的青少年生育率（10-14 歲；15-19 歲）。 Adolescent birth rate (aged 10-14 years; aged 15-19 years) per 1,000 women in that age group.

3.8 實現醫療保健涵蓋全球（以下簡稱 UHC）的目標，包括財務風險保護，取得高品質基本醫療保健服務的管道，以及所有的人都可取得安全、有效、高品質、負擔得起的基本藥物與疫苗。 Achieve universal health coverage, including financial risk protection, access to quality essential health-care services and access to safe, effective, quality and affordable essential medicines and vaccines for all.

3.8.1 基本衛生服務的覆蓋率（定義為基於追蹤干預措施的基本服務的平均覆蓋率，包括生殖、孕產婦、新生兒和兒童健康、傳染病、非傳染性疾病以及一般和最弱勢群體的服務能力和獲取情況）。 Coverage of essential health services (defined as the average coverage of essential services based on tracer interventions that include reproductive, maternal, newborn and child health, infectious diseases, non-communicable diseases and service capacity and access, among the general and the most disadvantaged population).

3.8.2 每 1,000 人中受醫療保險或公共衛生系統覆蓋的人數。 Number of people covered by health insurance or a public health system per 1,000 population.

3.9 在西元 2030 年以前，大幅減少死於危險化學物質、空氣污染、水污染、土壤污染以及其他污染的死亡及疾病人數。 By 2030, substantially reduce the number of deaths and illnesses from hazardous chemicals and air, water and soil pollution and contamination.

3.9.1 家庭和環境空氣污染造成的死亡率。 Mortality rate attributed to household and ambient air pollution.

3.9.2 死亡率歸因於不安全的水、不安全的衛生設施和缺乏個人衛生(接觸不安全的水、環境衛生和個人衛生 (WASH) 服務)。 Mortality rate attributed to unsafe water, unsafe sanitation and lack of hygiene (exposure to unsafe Water, Sanitation and Hygiene for All (WASH) services).

3.9.3 無意中毒導致的死亡率。 Mortality rate attributed to unintentional poisoning.

3.a 強化煙草管制架構公約在所有國家的實施與落實。 Strengthen the implementation of the World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control in all countries, as appropriate.

3.a.1 15 歲及以上人群當前煙草使用的年齡標準化流行率。 Age-standardized prevalence of current tobacco use among persons aged 15 years and older.

3.b 對主要影響開發中國家的傳染以及非傳染性疾病，支援疫苗以及醫藥的研發，依據杜哈宣言提供負擔得起的基本藥物與疫苗；杜哈宣言確認開發中國家有權利使用國際專利規範-與貿易有關之智慧財產權協定（以下簡稱 **12 TRIPS**）中的所有供應品，以保護民眾健康，尤其是必須提供醫藥管道給所有的人。 Support the research and development of vaccines and medicines for the communicable and non-communicable diseases that primarily affect developing countries, provide access to affordable essential medicines and vaccines, in accordance with the Doha Declaration on the TRIPS Agreement and Public Health, which affirms the right of developing countries to use to the full the provisions in the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights regarding flexibilities to protect public health, and, in particular, provide access to medicines for all.

3.b.1 可持續獲得負擔得起的藥品和疫苗的人口比例。 Proportion of the population with access to affordable medicines and vaccines on a sustainable basis.

3.b.2 對醫學研究和基礎衛生部門的淨官方發展援助總額。 Total net official development assistance to medical research and basic health sectors.

3.c 大幅增加開發中國家的醫療保健的融資與借款，以及醫療保健從業人員的招募、培訓以及留任，尤其是 **LDCs** 與 **SIDS**。 Substantially increase health financing and the recruitment, development, training and retention of the health workforce in developing countries, especially in least developed countries and small island developing States.

3.c.1 衛生工作者密度和分佈。 Health worker density and distribution.

3.d 強化所有國家的早期預警、風險減少，以及國家與全球健康風險的管理能力，特別是開發中國家。 Strengthen the capacity of all countries, in particular developing countries, for early warning, risk reduction and management of national and global health risks.

3.d.1 國際衛生條例（**IHR**）能力和衛生應急準備。 International Health Regulations (IHR) capacity and health emergency preparedness.

#	Compiled Keywords for SDG 3 Good Health and Well Being 良好健康與福祉	譯注
1	Access to clean water and sanitation	獲得清潔用水和衛生設施
2	Affordable medicines	負擔得起的藥物
3	AIDS	愛滋病 / 艾滋病
4	Air contamination	空氣污染
5	Air pollution	空氣污染
6	Alcohol abuse	酒精濫用
7	Antenatal care	產前保健
8	Antiretroviral	抗逆轉錄病毒 / 抗後病毒的
9	Antiretroviral therapy	抗逆轉錄病毒療法
10	Biomedical	生物醫學
11	Bodily autonomy	身體的自主權
12	Child deaths	兒童死亡
13	Contraceptive use	避孕
14	Death rate	死亡率
15	Dental	牙科
16	Disability and family support	殘疾及家庭支援
17	Disability and inclusion	殘疾與包容
18	Disability and politics of location	殘疾和地理位置的政治
19	Diseases	疾病
20	Family planning	計劃生育
21	Health	健康 / 衛生
22	Health in resource-constrained settings	資源有限情況下的健康狀況
23	Health worker density	衛生工作者的密度
24	Healthy	健康的 / 健全的
25	Healthy lives	健康的生活 / 健康人生
26	Hepatitis	肝炎
27	HIV	愛滋病毒 / 人類免疫缺陷病毒
28	Improving mortality	改善死亡率
29	Increasing life expectancy	預期壽命增加
30	Indigenous	本土的 / 固有的 / 土著
31	Infected	受感染的
32	International health policy	國際衛生政策
33	International health regulations	國際衛生條例 / 國際衛生法規
34	Malaria	瘧疾
35	Maternal mortality	孕產婦死亡率
36	Measles	麻疹
37	Medical	醫療的
38	Mental health	心理健康 / 精神健康
39	Mortality	死亡
40	Mortality rate	死亡率
41	Narcotic drug abuse	麻醉藥物濫用
42	Neonatal mortality	新生兒死亡率

43	Polio	小兒麻痺症
44	Premature mortality	過早死亡
45	Preventable deaths	可預防的死亡
46	Reducing malaria	減少瘧疾
47	Reducing mortality	降低死亡率
48	Refugees and health services	難民和保健服務
49	Reproductive health	生殖健康
50	Road traffic accidents	道路交通事故 / 路面交通事故
51	Sexual and reproductive health-care	性保健和生殖保健
52	Sexual health	性健康
53	Soil contamination	土壤污染
54	Soil pollution	土壤污染
55	Tobacco control	煙草控制
56	Treatment of substance abuse	藥物濫用的治療
57	Tuberculosis	肺結核 / 結核病
58	Universal health	全民健康 / 大眾健康
59	Universal health coverage	全民醫療保險
60	Vaccines	疫苗
61	Vaccines in developing countries	發展中國家的疫苗
62	Violence	暴力 / 侵犯
63	WASH	洗滌
64	Water, Sanitation and Hygiene for All	人人享有水、環境衛生和個人衛生
65	Water-borne disease	水源性疾病
66	wellbeing/well being/well-being	幸福 / 健康
67	World Health Organisation	世界衛生組織

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字, 始被認列與 SDG-3 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注, 如有錯漏, 敬請指正。



目標 4：確保包容和公平的優質教育，讓全民終身享有學習機會

Goal 4. Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all

4.1 在西元 2030 年以前，確保所有的男女學子都完成免費的、公平的以及高品質的小學與中學教育，得到有關且有效的學習成果。 By 2030, ensure that all girls and boys complete free, equitable and quality primary and secondary education leading to relevant and effective learning outcomes.

4.1.1 兒童和青少年的比例：(a) 2/3 年級；(b) 小學結束時；(c) 在初中結束時，按性別劃分，在 (i) 閱讀和 (ii) 數學方面至少達到最低熟練程度。 Proportion of children and young people: (a) in grades 2/3; (b) at the end of primary; and (c) at the end of lower secondary achieving at least a minimum proficiency level in (i) reading and (ii) mathematics, by sex.

4.2 在西元 2030 年以前，確保所有的孩童都能接受高品質的早期幼兒教育、照護，以及小學前教育，因而為小學的入學作好準備。 By 2030, ensure that all girls and boys have access to quality early childhood development, care and pre-primary education so that they are ready for primary education.

4.2.1 按性別劃分的在健康、學習和社會心理健康方面處於發展正軌的 5 歲以下兒童的比例。 Proportion of children under 5 years of age who are developmentally on track in health, learning and psychosocial well-being, by sex.

4.2.2 按性別劃分的有組織學習參與率（官方小學入學年齡前一年）。 Participation rate in organized learning (one year before the official primary entry age), by sex.

4.3 在西元 2030 年以前，確保所有的男女都有公平、負擔得起、高品質的技職、職業與高等教育的受教機會，包括大學。 By 2030, ensure equal access for all women and men to affordable and quality technical, vocational and tertiary education, including university.

4.3.1 過去 12 個月內按性別劃分的青少年和成人參加正規和非正規教育和培訓的比例。 Participation rate of youth and adults in formal and non-formal education and training in the previous 12 months, by sex.

4.4 在西元 2030 年以前，將擁有相關就業、覓得好工作與企業管理職能的年輕人與成人的人數增加 x%，包括技術與職業技能。 By 2030, substantially increase the number of youth and adults who have relevant skills, including technical and vocational skills, for employment, decent jobs and entrepreneurship.

4.4.1 按技能類型劃分的擁有信息和通信技術 (ICT) 技能的青年和成人比例。 Proportion of youth and adults with information and communications technology (ICT) skills, by type of skill.

4.5 在西元 2030 年以前，消除教育上的兩性不平等，確保弱勢族群有接受各階級教育的管道與職業訓練，包括身心障礙者、原住民以及弱勢孩童。 By 2030, eliminate gender disparities in education and ensure equal access to all levels of education and vocational training for the vulnerable, including persons with disabilities, indigenous peoples and children in vulnerable situations.

4.5.1 此列表中所有可分類的教育指標的均等指數（女性/男性、農村/城市、底層/頂層財富五分位數以及殘疾狀況、土著人民和受衝突影響等其他因素，如有數據）。 Parity indices (female/male, rural/urban, bottom/top wealth quintile and others such as disability status, indigenous peoples and conflict-affected, as data become available) for all education indicators on this list that can be disaggregated.

4.6 在西元 2030 年以前，確保所有的年輕人以及至少 $x\%$ 的成人，不管男女，都具備讀寫以及算術能力。 By 2030, ensure that all youth and a substantial proportion of adults, both men and women, achieve literacy and numeracy.

4.6.1 按性別劃分的特定年齡組中在功能性 (a) 識字和 (b) 算術技能方面至少達到固定熟練程度的人口百分比。 Percentage of population in a given age group achieving at least a fixed level of proficiency in functional (a) literacy and (b) numeracy skills, by sex.

4.7 在西元 2030 年以前，確保所有的學子都習得必要的知識與技能而可以促進永續發展，包括永續發展教育、永續生活模式、人權、性別平等、和平及非暴力提倡、全球公民、文化差異欣賞，以及文化對永續發展的貢獻。 By 2030, ensure that all learners acquire the knowledge and skills needed to promote sustainable development, including, among others, through education for sustainable development and sustainable lifestyles, human rights, gender equality, promotion of a culture of peace and non-violence, global citizenship and appreciation of cultural diversity and of culture's contribution to sustainable development.

4.7.1 (i) 全球公民教育和 (ii) 可持續發展教育（包括性別平等和人權）在各級主流化程度：(a) 國家教育政策，(b) 課程，(c) 教師教育，和 (d) 學生評估。 Extent to which (i) global citizenship education and (ii) education for sustainable development, including gender equality and human rights, are mainstreamed at all levels in: (a) national education policies, (b) curricula, (c) teacher education and (d) student assessment.

4.a 建立及提升適合孩童、身心障礙者以及兩性的教育設施，並為所有的人提供安全的、非暴力的、有教無類的、以及有效的學習環境。 Build and upgrade education facilities that are child, disability and gender sensitive and provide safe, non-violent, inclusive and effective learning environments for all.

4.a.1 能夠獲得以下資源的學校比例：(a) 電力；(b) 用於教學目的的互聯網；(c) 用於教學目的的計算機；(d) 為殘疾學生調整基礎設施和材料；(e) 基本飲用水；(f) 單一性別基本衛生設施；(g) 基本洗手設施（根據 WASH 指標定義）。 Proportion of schools with access to: (a) electricity; (b) the Internet for pedagogical purposes; (c) computers for pedagogical purposes; (d) adapted infrastructure and materials for students with disabilities; (e) basic drinking water; (f) single sex basic sanitation facilities; and (g) basic handwashing facilities (as per the WASH indicator definitions).

4.b 在西元 2020 年以前，將全球開發中國家的獎學金數目增加 $x\%$ ，尤其是 LDCs、SIDS 與非洲國家，以提高高等教育的受教率，包括已開發國家與其他開發中國家的職業訓練、資訊與通信科技（以下簡稱 ICT），技術的、工程的，以及科學課程。 By 2020, substantially expand globally the number of scholarships available to developing countries, in particular least developed countries, small island developing States and African countries, for enrolment in higher education, including vocational training and information and communications technology, technical, engineering and scientific programmes, in developed countries and other developing countries.

4.b.1 按部門和學習類型劃分的獎學金官方發展援助流量。 Volume of official development assistance flows for scholarships by sector and type of study.

4.c 在西元 2030 年以前，將合格師資人數增加 $x\%$ ，包括在開發中國家進行國際師資培訓合作，尤其是 LDCs 與 SIDS。 By 2030, substantially increase the supply of qualified teachers, including through international cooperation for teacher training in developing countries, especially least developed countries and small island developing States.

4.c.1 (a) 學前教育； (b) 初級； (c) 初中； (d) 高中教育，至少接受過特定國家相關級別教學所需的最低限度的有組織教師培訓（例如教學培訓）。 Proportion of teachers in: (a) pre-primary; (b) primary; (c) lower secondary; and (d) upper secondary education who have received at least the minimum organized teacher training (e.g. pedagogical training) pre-service or in-service required for teaching at the relevant level in a given country.

#	Compiled Keywords for SDG 4 Quality Education 優質教育	譯注
1	Access to education	受教育的機會
2	Basic education	基礎教育
3	Basic literacy	基本讀寫能力 / 基本素養
4	Basic literacy skills	基本的讀寫技能
5	Cultural diversity	文化的多樣性 / 文化差異
6	Disability	殘疾
7	Disability and education	殘疾和教育
8	Early childhood	幼稚教育 / 兒童早期
9	Early childhood development	幼兒期發展 / 兒童早期發展
10	Education	教育 / 培養 / 教育學
11	Education for sustainability	永續發展教育 / 可持續發展教育
12	Education in developing	發展中的教育 / 教育發展
13	Enrolment	註冊
14	Equal access	平等訪問 / 機會平等
15	Equal education	平等教育
16	Equitable education	公平的教育
17	Gender disparities in education	教育中的性別差異
18	Gender disparity	性別差異
19	Gender equality	性別平等
20	Gender equity	性別平等
21	Gender sensitive	性別敏感
22	Global citizenship	全球公民
23	Global education	全球教育
24	Inclusion and education	融合與教育
25	Inclusive	包括的 / 包容的
26	Innovation	創新
27	International cooperation	國際合作
28	Learning opportunities	學習機會
29	Lifelong learning	終身學習 / 終生學習
30	Literacy	讀寫能力
31	Literacy skills	讀寫技能
32	Numeracy	計算能力
33	Preprimary education	學前教育
34	Primary education	初等教育
35	Qualified teachers	合格的教師 / 師資
36	Refugees and learning	難民和學習
37	Scholarships	獎學金
38	School	學校
39	School enrolment	入學率
40	Secondary education	中等教育
41	Teacher training	教師培訓 / 師資訓練
42	Universal education	普及教育 / 全民教育

43	Vocational training	職業培訓 / 職業訓練
44	Vulnerable	脆弱的
45	Women's rights	婦女的權利 / 女權

註 1: 課網內容需選用至少三個關鍵字, 始被認列與 SDG-4 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注, 如有錯漏, 敬請指正。

目標 5：實現性別平等，增強所有婦女和女童的權能

Goal 5. Achieve gender equality and empower all women and girls

5.1 消除所有地方對婦女的各種形式的歧視。 End all forms of discrimination against all women and girls everywhere.

5.1.1 是否制定了法律框架來促進、執行和監督基於性別的平等和非歧視。 Whether or not legal frameworks are in place to promote, enforce and monitor equality and non-discrimination on the basis of sex.

5.2 消除公開及私人場合中對婦女的各種形式的暴力，包括人口走私、性侵犯，以及其他各種形式的剝削。 Eliminate all forms of violence against all women and girls in the public and private spheres, including trafficking and sexual and other types of exploitation.

5.2.1 按暴力形式和年齡劃分，在過去 12 個月內遭受現任或前任親密伴侶身體、性或心理暴力的 15 歲及以上有過伴侶的婦女和女孩的比例。 Proportion of ever-partnered women and girls aged 15 years and older subjected to physical, sexual or psychological violence by a current or former intimate partner in the previous 12 months, by form of violence and by age.

5.2.2 按年齡和發生地點分列的 15 歲及以上婦女和女童在過去 12 個月內遭受親密伴侶以外的人性暴力的比例。 Proportion of women and girls aged 15 years and older subjected to sexual violence by persons other than an intimate partner in the previous 12 months, by age and place of occurrence.

5.3 消除各種有害的做法，例如童婚、未成年結婚、強迫結婚，以及女性生殖器切割。 Eliminate all harmful practices, such as child, early and forced marriage and female genital mutilation.

5.3.1 20-24 歲女性在 15 歲和 18 歲之前結婚或同居的比例。 Proportion of women aged 20-24 years who were married or in a union before age 15 and before age 18.

5.3.2 按年齡劃分的 15-49 歲女孩和婦女遭受女性生殖器殘割/切割的比例。 Proportion of girls and women aged 15-49 years who have undergone female genital mutilation/cutting, by age.

5.4 透過提供公共服務、基礎建設與社會保護政策承認及重視婦女無給職的家庭照護與家事操勞，依據國情，提倡家事由家人共同分擔。 Recognize and value unpaid care and domestic work through the provision of public services, infrastructure and social protection policies and the promotion of shared responsibility within the household and the family as nationally appropriate.

5.4.1 按性別、年齡和地點劃分的花在無酬家務和護理工作上的時間比例。 Proportion of time spent on unpaid domestic and care work, by sex, age and location.

5.5 確保婦女全面參與政經與公共決策，確保婦女有公平的機會參與各個階層的決策領導。 Ensure women's full and effective participation and equal opportunities for leadership at all levels of decision-making in political, economic and public life.

5.5.1 婦女在國家議會和地方政府中所佔席位的比例。 Proportion of seats held by women in national parliaments and local governments.

5.5.2 擔任管理職位的女性比例。 Proportion of women in managerial positions.

5.6 依據國際人口與發展會議（以下簡稱 **ICPD**）行動計畫、北京行動平台，以及它們的檢討成果書，確保每個地方的人都有管道取得性與生殖醫療照護服務。 Ensure universal access to sexual and reproductive health and reproductive rights as agreed in accordance with the Programme of Action of the International Conference on Population and Development and the Beijing Platform for Action and the outcome documents of their review conferences.

5.6.1 15-49 歲女性在性關係、避孕藥具使用和生殖保健方面做出自己知情決定的比例。 Proportion of women aged 15-49 years who make their own informed decisions regarding sexual relations, contraceptive use and reproductive health care.

5.6.2 制定法律和法規保障 15-49 歲女性獲得性健康和生殖健康護理、信息和教育的國家數量。 Number of countries with laws and regulations that guarantee women aged 15-49 years access to sexual and reproductive health care, information and education.

5.a 進行改革，以提供婦女公平的經濟資源權利，以及土地與其他形式的財產、財務服務、繼承與天然資源的所有權與掌控權。 Undertake reforms to give women equal rights to economic resources, as well as access to ownership and control over land and other forms of property, financial services, inheritance and natural resources, in accordance with national laws.

5.a.1 (a) 按性別分列的擁有農業土地所有權或有保障權利的農業總人口比例； (b) 按保有權類型劃分，婦女在農業土地所有者或權利享有者中所佔的比例。 (a) Proportion of total agricultural population with ownership or secure rights over agricultural land, by sex; and (b) share of women among owners or rights-bearers of agricultural land, by type of tenure.

5.a.2 法律框架（包括習慣法）保障婦女對土地所有權和/或控制權的平等權利的國家比例。 Proportion of countries where the legal framework (including customary law) guarantees women's equal rights to land ownership and/or control.

5.b 改善科技的使用能力，特別是 **ICT**，以提高婦女的能力。 Enhance the use of enabling technology, in particular information and communications technology, to promote the empowerment of women.

5.b.1 按性別劃分的擁有移動電話的個人比例。 Proportion of individuals who own a mobile telephone, by sex.

5.c 採用及強化完善的政策以及可實行的立法，以促進兩性平等，並提高各個階層婦女的能力。 Adopt and strengthen sound policies and enforceable legislation for the promotion of gender equality and the empowerment of all women and girls at all levels.

5.c.1 擁有跟踪性別平等和婦女賦權公共撥款系統的國家比例。 Proportion of countries with systems to track and make public allocations for gender equality and women's empowerment.

#	Compiled Keywords for SDG 5 Gender Equality 性別平等	譯注
1	Basic living standards	基本生活水準
2	Dignity	尊嚴
3	Disadvantaged	弱勢群體
4	Discrimination	歧視
5	Employment	就業
6	Empower girls	賦予女孩權力
7	Empowerment	賦權 / 授權
8	Empowerment of women / empower women / women's empowerment	賦予婦女權力
9	Equal access	平等機會
10	Equal opportunities	機會均等 / 平等的機會
11	Equality	平等
12	Exploitation	剝削
13	Female genital mutilation	切割女性生殖器
14	Feminism	女權主義
15	Forced marriage	強迫婚姻
16	Gender	性別
17	Gender discrimination	性別歧視
18	Gender equality/parity	性別平等
19	Governance and gender	治理和性別
20	Human rights	人權
21	Human trafficking	販賣人口
22	Humanitarian	人道主義 / 博愛的
23	Marginalised	被邊緣化的
24	Parity	平價
25	Pay	支付
26	Reproductive rights	生殖權
27	Sexual and reproductive health	性與生殖健康
28	Sexual exploitation	性剝削
29	Sexual violence	性暴力
30	Social inclusion	社會包容
31	Trafficking	人口販賣 / 非法交易
32	Universal health coverage	全民醫療保險
33	Violence	暴力 / 侵犯
34	Violence against girls	對女孩的暴力行為
35	Violence against women	對婦女的暴力行為
36	Women	女性 / 婦女
37	Women in work	婦女工作 / 工作中的婦女
38	Women's rights	婦女權利
39	Workplace equality	工作場所的平等

註 1: 課網內容需選用至少三個關鍵字, 始被認列與 SDG-5 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注, 如有錯漏, 敬請指正。



目標 6：為所有人提供水資源衛生及進行永續管理

Goal 6. Ensure availability and sustainable management of water and sanitation for all

6.1 在西元 2030 年以前，讓全球的每一個人都有公平的管道，可以取得安全且負擔得起的飲用水。 By 2030, achieve universal and equitable access to safe and affordable drinking water for all.

6.1.1 使用安全管理的飲用水服務的人口比例。 Proportion of population using safely managed drinking water services.

6.2 在西元 2030 年以前，讓每一個人都享有公平及妥善的衛生，終結露天大小便，特別注意弱勢族群中婦女的需求。 By 2030, achieve access to adequate and equitable sanitation and hygiene for all and end open defecation, paying special attention to the needs of women and girls and those in vulnerable situations.

6.2.1 使用安全管理的衛生服務（包括用肥皂和水洗手的設施）的人口比例。 Proportion of population using safely managed sanitation services, including a hand-washing facility with soap and water.

6.3 在西元 2030 年以前，改善水質，減少污染，消除垃圾傾倒，減少有毒物化學物質與危險材料的釋出，將未經處理的廢水比例減少一半，將全球的回收與安全再使用率提高 x%。 By 2030, improve water quality by reducing pollution, eliminating dumping and minimizing release of hazardous chemicals and materials, halving the proportion of untreated wastewater and substantially increasing recycling and safe reuse globally.

6.3.1 安全處理的廢水比例。 Proportion of wastewater safely treated.

6.3.2 環境水質良好的水體比例。 Proportion of bodies of water with good ambient water quality.

6.4 在西元 2030 年以前，大幅增加各個產業的水使用效率，確保永續的淡水供應與回收，以解決水饑荒問題，並大幅減少因為水計畫而受苦的人數。 By 2030, substantially increase water-use efficiency across all sectors and ensure sustainable withdrawals and supply of freshwater to address water scarcity and substantially reduce the number of people suffering from water scarcity.

6.4.1 用水效率隨時間的變化。 Change in water-use efficiency over time.

6.4.2 水資源緊張程度：淡水抽取量佔可用淡水資源的比例。 Level of water stress: freshwater withdrawal as a proportion of available freshwater resources.

6.5 在西元 2030 年以前，全面實施一體化的水資源管理，包括跨界合作。 By 2030, implement integrated water resources management at all levels, including through transboundary cooperation as appropriate.

6.5.1 水資源綜合管理實施程度（0-100）。 Degree of integrated water resources management implementation (0-100).

6.5.2 具有水務合作業務安排的跨境流域面積比例。 Proportion of transboundary basin area with an operational arrangement for water cooperation.

6.6 在西元 2020 年以前，保護及恢復跟水有關的生態系統，包括山脈、森林、沼澤、河流、含水層，以及湖泊。 By 2020, protect and restore water-related ecosystems, including mountains, forests, wetlands, rivers, aquifers and lakes.

6.6.1 與水相關的生態系統的範圍隨時間的變化。 Change in the extent of water-related ecosystems over time.

6.a 在西元 2030 年以前，針對開發中國家的水與衛生有關活動與計畫，擴大國際合作與能力培養支援，包括採水、去鹽、水效率、廢水處理、回收，以及再使用科技。 By 2030, expand international cooperation and capacity-building support to developing countries in water- and sanitation-related activities and programmes, including water harvesting, desalination, water efficiency, wastewater treatment, recycling and reuse technologies.

6.a.1 與水和衛生設施相關的官方發展援助金額，屬於政府協調支出計劃的一部分。 Amount of water- and sanitation-related official development assistance that is part of a government-coordinated spending plan.

6.b 支援及強化地方社區的參與，以改善水與衛生的管理。 Support and strengthen the participation of local communities in improving water and sanitation management.

6.b.1 制定了當地社區參與水和衛生管理的既定且可操作的政策和程序的地方行政單位的比例。 Proportion of local administrative units with established and operational policies and procedures for participation of local communities in water and sanitation management.

#	Compiled Keywords for SDG 6 Clean Water and Sanitation 潔淨水與維生設備	譯注
1	Accessible water	無障礙水
2	Affordable drinking water	負擔得起的飲用水 / 經濟實惠的飲用水
3	Aquifer	含水層 / 含水土層
4	Cities	城市 / 都市
5	Clean water	乾淨的水
6	Contaminated	污染
7	Defecation	排便
8	Desalination	海水淡化
9	Diarrhoeal diseases	腹瀉病
10	Drought	乾旱
11	Dumping	傾銷
12	Ecosystem protection	生態系統保護
13	Ecosystem restoration	生態系統恢復
14	Equitable sanitation	公平的衛生
15	Floods	洪水
16	Fresh water	淡水
17	Hydropower	水力發電
18	Hygiene	衛生
19	Improving water	改善水質
20	Inadequate water	水量不足
21	Inadequate water supply	供水不足
22	Infrastructure	基礎設施 / 公共建設
23	Irrigation	灌溉
24	Lakes	湖泊
25	Latrines	廁所
26	Open defecation	露天排便
27	Pollution	污染 / 污染物
28	Recycled water	再生水 / 循環水
29	Reuse	重複使用 / 再利用
30	River basins	流域
31	Rivers	河流
32	Safe drinking water	安全飲用水
33	Sanitation	衛生
34	Sanitation and hygiene	清潔衛生 / 環境衛生和個人衛生
35	Sanitation management	衛生管理
36	Sewerage	下水道
37	Sustainable water management	永續水資源管理 / 可持續水資源管理
38	Sustainable withdrawals	永續性提取 / 可持續提取
39	Third world	第三世界
40	Toilets	洗手間 / 廁所
41	Untreated wastewater	未處理污水 / 未經處理的廢水
42	Urban	城市的 / 都市的

43	Waste	廢棄物
44	Wastewater	廢水 / 污水
45	Wastewater treatment	廢水處理 / 污水處理
46	Water	水
47	Water access	水源
48	Water disasters	水災
49	Water ecosystems	水生生態系統
50	Water efficiency	用水效率
51	Water harvesting	集水
52	Water quality	水質
53	Water resources management	水資源管理
54	Water scarcity	水資源短缺
55	Water supply	自來水
56	Water-related ecosystems	與水相關的生態系統
57	Water-use efficiency	用水效率

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-6 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。



目標 7：確保人人負擔得起，可靠和永續的現代能源

Goal 7. Ensure access to affordable, reliable, sustainable and modern energy for all

7.1 在西元 2030 年前，確保所有的人都可取得負擔得起、可靠的，以及現代的能源服務。 By 2030, ensure universal access to affordable, reliable and modern energy services.

7.1.1 用上電的人口比例。 Proportion of population with access to electricity.

7.1.2 主要依賴清潔燃料和技術的人口比例。 Proportion of population with primary reliance on clean fuels and technology.

7.2 在西元 2030 年以前，大幅提高全球再生能源的共享。 By 2030, increase substantially the share of renewable energy in the global energy mix.

7.2.1 可再生能源佔最終能源消費總量的比例。 Renewable energy share in the total final energy consumption.

7.3 在西元 2030 年以前，將全球能源效率的改善度提高一倍。 By 2030, double the global rate of improvement in energy efficiency.

7.3.1 能源強度以一次能源和國內生產總值衡量。 Energy intensity measured in terms of primary energy and GDP.

7.a 在西元 2030 年以前，改善國際合作，以提高乾淨能源與科技的取得管道，包括再生能源、能源效率、更先進及更乾淨的石化燃料科技，並促進能源基礎建設與乾淨能源科技的投資。 By 2030, enhance international cooperation to facilitate access to clean energy research and technology, including renewable energy, energy efficiency and advanced and cleaner fossil-fuel technology, and promote investment in energy infrastructure and clean energy technology.

7.a.1 從 2020 年開始，每年籌集 1000 億美元的美元資金。 Mobilized amount of United States dollars per year starting in 2020 accountable towards the \$100 billion commitment.

7.b 在西元 2030 年以前，擴大基礎建設並改善科技，以為所有開發中國家提供現代及永續的能源服務，尤其是 LDCs 與 SIDS。 By 2030, expand infrastructure and upgrade technology for supplying modern and sustainable energy services for all in developing countries, in particular least developed countries, small island developing States and landlocked developing countries, in accordance with their respective programmes of support.

7.b.1 能源效率投資佔國內生產總值的百分比，以及用於可持續發展服務的基礎設施和技術財政轉移的外國直接投資金額。 Investments in energy efficiency as a percentage of GDP and the amount of foreign direct investment in financial transfer for infrastructure and technology to sustainable development services.

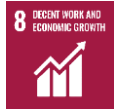
#	Compiled Keywords for SDG 7 Affordable and Clean Energy 可負擔的潔淨能源	譯注
1	Affordable energy	負擔得起的能源
2	Alternative energy	替代能源
3	Animal waste	動物廢料
4	Battery	電池
5	Carbon	碳
6	Charcoal	木炭
7	Clean energy	乾淨能源
8	Clean energy technology	乾淨能源科技
9	Clean fuel technology	清潔燃料科技
10	Clean fuels	清潔燃料科技
11	Cleaner fossil fuel technology	清潔化石燃料科技
12	Climate goal	氣候目標
13	Coal	煤炭
14	Electricity	電力設施
15	Electricity infrastructure	電力設施
16	Emissions	排放
17	Energy	能量
18	Energy efficiency	能源效率
19	Energy infrastructure	能源設施
20	Energy research	能源研究
21	Energy technology	能源科技
22	Fossil-fuel	化石燃料 / 礦物燃料
23	Green economy	綠色經濟
24	Greenhouse gas	溫室氣體
25	Greenhouse gas emissions	溫室氣體排放量
26	Hydroelectric	水力發電
27	Low carbon	低碳
28	Modern electricity	現代電力
29	Modern energy	現代能源
30	Reliable energy	可靠能源
31	Renewable	可再生
32	Renewable energy	再生能源
33	Renewable power	再生能源
34	Solar	太陽的
35	Solar energy	太陽能源
36	Solar power	太陽能
37	Sustainable energy	永續能源 / 可持續能源
38	Sustainable energy services	永續能源服務 / 可持續能源服務
39	Sustainable power	永續發展的能力 / 可持續發展的能力
40	Vehicles	汽車
41	Wave	波
42	Wind	風

43	Wind power	風能
44	Wind turbine	風力渦輪
45	Wood	木材

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-7 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。

目標 8：促進持久，包容和永續經濟增長，促進充分的 生產性就業和人人獲得適當工作



Goal 8. Promote sustained, inclusive and sustainable economic growth, full and productive employment and decent work for all

8.1 依據國情維持經濟成長，尤其是開發度最低的國家，每年的國內生產毛額（以下簡稱 **GDP**）成長率至少 **7%**。 Sustain per capita economic growth in accordance with national circumstances and, in particular, at least 7 per cent gross domestic product growth per annum in the least developed countries.

8.1.1 人均實際 **GDP** 年增長率。 Annual growth rate of real GDP per capita.

8.2 透過多元化、科技升級與創新提高經濟體的產能，包括將焦點集中在高附加價值與勞動力密集的產業。 Achieve higher levels of economic productivity through diversification, technological upgrading and innovation, including through a focus on high-value added and labour-intensive sectors.

8.2.1 人均實際 **GDP** 年增長率。 Annual growth rate of real GDP per employed person.

8.3 促進以開發為導向的政策，支援生產活動、就業創造、企業管理、創意與創新，並鼓勵微型與中小企業的正式化與成長，包括取得財務服務的管道。 Promote development-oriented policies that support productive activities, decent job creation, entrepreneurship, creativity and innovation, and encourage the formalization and growth of micro-, small- and medium-sized enterprises, including through access to financial services.

8.3.1 按性別劃分的非農業就業中非正規就業的比例。 Proportion of informal employment in non-agriculture employment, by sex.

8.4 在西元 **2030** 年以前，漸進改善全球的能源使用與生產效率，在已開發國家的帶領下，依據十年的永續使用與生產計畫架構，努力減少經濟成長與環境惡化之間的關聯。 Improve progressively, through 2030, global resource efficiency in consumption and production and endeavour to decouple economic growth from environmental degradation, in accordance with the 10-Year Framework of Programmes on Sustainable Consumption and Production, with developed countries taking the lead.

8.4.1 物質足跡、人均物質足跡和單位 **GDP** 物質足跡。 Material footprint, material footprint per capita, and material footprint per GDP.

8.4.2 國內物質消耗、人均國內物質消耗、單位 **GDP** 國內物質消耗。 Domestic material consumption, domestic material consumption per capita, and domestic material consumption per GDP.

8.5 在西元 **2030** 年以前，實現全面有生產力的就業，讓所有的男女都有一份好工作，包括年輕人與身心障礙者，並實現同工同酬的待遇。 By 2030, achieve full and productive employment and decent work for all women and men, including for young people and persons with disabilities, and equal pay for work of equal value.

8.5.1 按職業、年齡和殘疾人劃分的女性和男性僱員的平均每小時收入。 Average hourly earnings of female and male employees, by occupation, age and persons with Disabilities.

8.5.2 按性別、年齡和殘疾人分列的失業率。 Unemployment rate, by sex, age and persons with disabilities.

8.6 在西元 2020 年以前，大幅減少失業、失學或未接受訓練的年輕人。 By 2020, substantially reduce the proportion of youth not in employment, education or training.

8.6.1 未接受教育、就業或培訓的青少年（15-24 歲）比例。 Proportion of youth (aged 15-24 years) not in education, employment or training.

8.7 採取立即且有效的措施，以禁止與消除最糟形式的童工，消除受壓迫的勞工；在西元 2025 年以前，終結各種形式的童工，包括童兵的招募使用。 Take immediate and effective measures to eradicate forced labour, end modern slavery and human trafficking and secure the prohibition and elimination of the worst forms of child labour, including recruitment and use of child soldiers, and by 2025 end child labour in all its forms.

8.7.1 按性別和年齡分列的 5-17 歲兒童從事童工的比例和人數。 Proportion and number of children aged 5-17 years engaged in child labour, by sex and age.

8.8 保護勞工的權益，促進工作環境的安全，包括遷徙性勞工，尤其是婦女以及實行危險工作的勞工。 Protect labour rights and promote safe and secure working environments for all workers, including migrant workers, in particular women migrants, and those in precarious employment.

8.8.1 按性別和移民身份劃分的致命和非致命職業傷害的頻率。 Frequency rates of fatal and non-fatal occupational injuries, by sex and migrant status.

8.8.2 根據國際勞工組織（ILO）文本來源和國家立法，按性別和移民身份提高國家對勞工權利（結社自由和集體談判）的遵守程度。 Increase in national compliance of labour rights (freedom of association and collective bargaining) based on International Labour Organization (ILO) textual sources and national legislation, by sex and migrant status.

8.9 在西元 2030 年以前，制定及實行政策，以促進永續發展的觀光業，創造就業，促進地方文化與產品。 By 2030, devise and implement policies to promote sustainable tourism that creates jobs and promotes local culture and products.

8.9.1 旅遊業直接 GDP 佔 GDP 總量的比重及增長率。 Tourism direct GDP as a proportion of total GDP and in growth rate.

8.9.2 按性別劃分的旅遊業就業崗位數量佔總就業崗位的比例以及就業崗位增長率。 Number of jobs in tourism industries as a proportion of total jobs and growth rate of jobs, by sex.

8.10 強化本國金融機構的能力，為所有的人提供更寬廣的銀行、保險與金融服務。 Strengthen the capacity of domestic financial institutions to encourage and expand access to banking, insurance and financial services for all.

8.10.1 每 100,000 名成年人擁有的商業銀行分支機構和自動櫃員機（ATM）數量。 Number of commercial bank branches and automated teller machines (ATMs) per 100,000 adults.

8.10.2 在銀行或其他金融機構或移動貨幣服務提供商擁有賬戶的成年人（15 歲及以上）比例。 Proportion of adults (15 years and older) with an account at a bank or other financial institution or with a mobile-money-service provider.

8.a 提高給開發中國家的貿易協助資源，尤其是 LDCs，包括為 LDCs 提供更好的整合架構。 Increase Aid for Trade support for developing countries, in particular least developed countries, including through the Enhanced Integrated Framework for Trade-related Technical Assistance to Least Developed Countries.

8.a.1 貿易援助承諾和支出。 Aid for Trade commitments and disbursements.

8.b 在西元 2020 年以前，制定及實施年輕人就業全球策略，並落實全球勞工組織的全球就業協定。 By 2020, develop and operationalize a global strategy for youth employment and implement the Global Jobs Pact of the International Labour Organization.

8.b.1 政府在社會保護和就業計劃方面的總支出佔國家預算和國內生產總值的比例。 Total government spending in social protection and employment programmes as a proportion of the national budgets and GDP.

#	Compiled Keywords for SDG 8 Decent Work and Economic Growth 尊嚴就業與經濟發展	譯注
1	Aid for trade	貿易援助
2	Banking	銀行業務
3	Child labour	童工
4	Child soldiers	童兵
5	Creativity and innovation	創造力和創新
6	Culture	文化
7	Decent work	體面的工作
8	Decent work for all	人人都有體面的工作
9	Development oriented policy	面向發展的政策
10	Economic growth	經濟增長 / 經濟成長
11	Economic productivity	經濟生產力
12	Economy	經濟
13	Enterprises	企業
14	Entrepreneurship	創業 / 企業家精神
15	Equal pay	同工同酬
16	Finance	金融 / 財政
17	Financial services	金融服務
18	Forced labour	強迫勞動
19	GDP growth	國內生產總值增長
20	Global resource efficiency	全球資源效率
21	Global trade	全球貿易 / 國際貿易
22	Gross domestic product growth	國民生產毛額的成長
23	Human trafficking	人口販賣
24	Inclusive economic growth	包容性經濟增長
25	Innovation	創新 / 革新
26	Insurance	保險
27	Job creation	創造就業機會
28	Jobs	工作
29	Labour market	勞動力市場
30	Labour rights	勞動權益 / 勞動權利
31	Micro finance	小額貸款 / 微型融資
32	Migrant workers	流動工人
33	Modern slavery	現代奴役制
34	Poverty eradication	消除貧困
35	Poverty line	貧困線 / 貧窮線
36	Productive employment	生產性就業
37	Productivity	生產力
38	Public policy	公共政策
39	Quality jobs	優質工作
40	Quality of life	基本生活條件 / 生活品質
41	Resource efficiency	資源效率
42	Safe work	安全的工作

43	Secure work	安全的工作
44	Slavery	奴隸制 / 奴役
45	Social policies	社會政策
46	Society	社會
47	Stable employment	穩定就業
48	Stable jobs	穩定工作
49	Sustainable consumption	永續消費 / 可持續消費
50	Sustainable economic growth	永續的經濟增長 / 可持續的經濟增長
51	Sustainable production	永續生產 / 可持續生產
52	Sustainable tourism	永續旅遊 / 可持續旅遊
53	Trade	貿易
54	Unemployment	失業
55	Well-paid jobs	高薪的工作
56	Women migrants	女性移民
57	Work	工作
58	Work opportunities	工作機會
59	World trade	世界貿易
60	Youth employment	青年就業
61	Youth unemployment	青年失業問題

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-8 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。

目標 9：建設具防災能力的基礎設施，促進具包容性的 永續工業化及推動創新



Goal 9. Build resilient infrastructure, promote inclusive and sustainable industrialization and foster innovation

9.1 發展高品質的、可靠的、永續的，以及具有災後復原能力的基礎設施，包括區域以及跨界基礎設施，以支援經濟發展和人類福祉，並將焦點放在為所有的人提供負擔得起又公平的管道。 Develop quality, reliable, sustainable and resilient infrastructure, including regional and trans-border infrastructure, to support economic development and human well-being, with a focus on affordable and equitable access for all.

9.1.1 居住在全天候公路 2 公里範圍內的農村人口比例。 Proportion of the rural population who live within 2 km of an all-season road.

9.1.2 按運輸方式劃分的客運量和貨運量。 Passenger and freight volumes, by mode of transport.

9.2 促進包容以及永續的工業化，在西元 2030 年以前，依照各國的情況大幅提高工業的就業率與 GDP，尤其是 LDCs 應增加一倍。 Promote inclusive and sustainable industrialization and, by 2030, significantly raise industry's share of employment and gross domestic product, in line with national circumstances, and double its share in least developed countries.

9.2.1 製造業增加值佔國內生產總值和人均的比例。 Manufacturing value added as a proportion of GDP and per capita.

9.2.2 製造業就業佔總就業的比例。 Manufacturing employment as a proportion of total employment.

9.3 提高小規模工商業取得金融服務的管道，尤其是開發中國家，包括負擔得起的貸款，並將他們併入價值鏈與市場之中。 Increase the access of small-scale industrial and other enterprises, in particular in developing countries, to financial services, including affordable credit, and their integration into value chains and markets.

9.3.1 小型工業佔工業增加值的比重。 Proportion of small-scale industries in total industry value added.

9.3.2 擁有貸款或信用額度的小型工業的比例。 Proportion of small-scale industries with a loan or line of credit.

9.4 在西元 2030 年以前，升級基礎設施，改造工商業，使他們可永續發展，提高能源使用效率，大幅採用乾淨又環保的科技與工業製程，所有的國家都應依據他們各自的能力行動。 By 2030, upgrade infrastructure and retrofit industries to make them sustainable, with increased resource-use efficiency and greater adoption of clean and environmentally sound technologies and industrial processes, with all countries taking action in accordance with their respective capabilities.

9.4.1 每單位增加值的二氧化碳排放量。 CO2 emission per unit of value added.

9.5 改善科學研究，提高五所有國家的工商業的科技能力，尤其是開發中國家，包括在西元 2030 年以前，鼓勵創新，並提高研發人員數，每百萬人增加 x%，並提高公民營的研發支出。 Enhance scientific research, upgrade the technological capabilities of industrial sectors in all countries, in particular developing countries, including, by 2030, encouraging innovation and substantially increasing the number of research and development workers per 1 million people and public and private research and development spending.

9.5.1 研究與開發支出佔 GDP 的比例。 Research and development expenditure as a proportion of GDP.

9.5.2 每百萬居民的研究人員數量（相當於全職人員）。 Researchers (in full-time equivalent) per million inhabitants.

9.a 透過改善給非洲國家、LDCs、內陸開發中國家（以下簡稱 LLDCs）與 SIDS 的財務、科技與技術支援，加速開發中國家發展具有災後復原能力且永續的基礎設施。 Facilitate sustainable and resilient infrastructure development in developing countries through enhanced financial, technological and technical support to African countries, least developed countries, landlocked developing countries and small island developing States.

9.a.1 對基礎設施的官方國際支持總額（官方發展援助加上其他官方資金流量）。 Total official international support (official development assistance plus other official flows) to infrastructure.

9.b 支援開發中國家的本國科技研發與創新，包括打造有助工商多元發展以及商品附加價值提升的政策環境。 Support domestic technology development, research and innovation in developing countries, including by ensuring a conducive policy environment for, inter alia, industrial diversification and value addition to commodities.

9.b.1 中高技術產業增加值佔增加值總額的比重。 Proportion of medium and high-tech industry value added in total value added.

9.c 大幅提高 ICT 的管道，在西元 2020 年以前，在開發度最低的發展中國家致力提供人人都可取得且負擔的起的網際網路管道。 Significantly increase access to information and communications technology and strive to provide universal and affordable access to the Internet in least developed countries by 2020.

9.c.1 按技術劃分的移動網絡覆蓋的人口比例。 Proportion of population covered by a mobile network, by technology.

#	Compiled Keywords for SDG 9 Industry, Innovation and Infrastructure 產業創新與基礎設施	譯注
1	Access to the internet	連上網路
2	Affordable access	負擔得起的連結
3	Affordable credit	負擔得起的信用
4	Clean technologies	清潔技術
5	Cooperation	合作
6	Data banks	資料庫
7	Economic development	經濟發展
8	Electrical power	電力
9	Energy	能源
10	Enterprises	企業
11	Environmentally sound technologies	環保型技術
12	Financial services	金融服務
13	ICT infrastructure	通訊設施
14	Industrial diversification	產業多元化
15	Industrialisation	工業化
16	Information and communication technology	信息通訊技術
17	Infrastructure	基礎設施
18	Innovation	創新 / 革新
19	Internet access	互聯網接入 / 互聯網
20	Irrigation	灌溉
21	Knowledge in education for all	全民教育知識 / 知識的普及教育
22	Mobile networks in developing countries	發展中國家的行動網絡
23	National Security	國家安全
24	Network infrastructure	網路設施
25	Phone service	電話服務
26	Public policy	公共政策
27	Quality of life	基本生活條件 / 生活品質
28	Regional infrastructure	區域基礎設施
29	Research	研究
30	Resilient infrastructure	穩定的基礎架構
31	Resource use efficiency	資源利用效率
32	Roads	道路
33	Sanitation	衛生
34	Scientific research	科學研究
35	Society	社會
36	Sustainable industrialisation	永續工業化 / 可持續工業化
37	Sustainable infrastructure	永續基礎設施 / 可持續基礎設施
38	Technological capabilities	技術能力
39	Technology	科技
40	Trade	貿易
41	Transborder infrastructure	跨境基礎設施
42	Transport	運輸

43	Value chains	價值鏈
44	Value chains and markets	價值鍊和市場
45	Water infrastructure	水利基礎設施
46	Water resources	水資源

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-9 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。



目標 10：減少國家內部和國家之間的不平等

Goal 10. Reduce inequality within and among countries

10.1 在西元 2030 年以前，以高於國家平均值的速率漸進地致使底層百分之 40 的人口實現所得成長。 By 2030, progressively achieve and sustain income growth of the bottom 40 per cent of the population at a rate higher than the national average.

10.1.1 底層 40%人口和總人口的家庭支出或人均收入增長率。 Growth rates of household expenditure or income per capita among the bottom 40 per cent of the population and the total population.

10.2 在西元 2030 年以前，促進社經政治的融合，無論年齡、性別、身心障礙、種族、人種、祖國、宗教、經濟或其他身份地位。 By 2030, empower and promote the social, economic and political inclusion of all, irrespective of age, sex, disability, race, ethnicity, origin, religion or economic or other status.

10.2.1 按年齡、性別和殘疾人分列的生活水平低於中等收入 50%的人口比例。 Proportion of people living below 50 per cent of median income, by age, sex and persons with disabilities.

10.3 確保機會平等，減少不平等，作法包括消除歧視的法律、政策及實務作法，並促進適當的立法、政策與行動。 Ensure equal opportunity and reduce inequalities of outcome, including by eliminating discriminatory laws, policies and practices and promoting appropriate legislation, policies and action in this regard.

10.3.1 報告在過去 12 個月內因國際人權法禁止的歧視理由而個人感到受到歧視或騷擾的人口比例。 Proportion of the population reporting having personally felt discriminated against or harassed within the previous 12 months on the basis of a ground of discrimination prohibited under international human rights law.

10.4 採用適當的政策，尤其是財政、薪資與社會保護政策，並漸進實現進一步的平等。 Adopt policies, especially fiscal, wage and social protection policies, and progressively achieve greater equality.

10.4.1 勞動力佔 GDP 的份額，包括工資和社會保護轉移。 Labour share of GDP, comprising wages and social protection transfers.

10.5 改善全球金融市場與金融機構的法規與監管，並強化這類法規的實施。 Improve the regulation and monitoring of global financial markets and institutions and strengthen the implementation of such regulations.

10.5.1 財務穩健指標。 Financial Soundness Indicators.

10.6 提高發展中國家在全球經濟與金融機構中的決策發言權，以實現更有效、更可靠、更負責以及更正當的機構。 Ensure enhanced representation and voice for developing countries in decision-making in global international economic and financial institutions in order to deliver more effective, credible, accountable and legitimate institutions.

10.6.1 發展中國家在國際組織中的成員比例和投票權。 Proportion of members and voting rights of developing countries in international organizations.

10.7 促進有秩序的、安全的、規律的，以及負責的移民，作法包括實施規劃及管理良好的移民政策。 Facilitate orderly, safe, regular and responsible migration and mobility of people, including through the implementation of planned and well-managed migration policies.

10.7.1 員工承擔的招聘費用佔目的地國年收入的比率。 Recruitment cost borne by employee as a proportion of yearly income earned in country of destination.

10.7.2 實施管理良好的移民政策的國家數量。 Number of countries that have implemented well-managed migration policies.

10.a 依據世界貿易組織的協定，對開發中國家實施特別且差異對待的原則，尤其是開發度最低的國家。 Implement the principle of special and differential treatment for developing countries, in particular least developed countries, in accordance with World Trade Organization agreements.

10.a.1 對最不發達國家和發展中國家實行零關稅進口的關稅細目比例。 Proportion of tariff lines applied to imports from least developed countries and developing countries with zero-tariff.

10.b 依據國家計畫與方案，鼓勵官方開發援助（以下簡稱 ODA）與資金流向最需要的國家，包括外資直接投資，尤其是 LDCs、非洲國家、SIDS、以及 LLDCs。 Encourage official development assistance and financial flows, including foreign direct investment, to States where the need is greatest, in particular least developed countries, African countries, small island developing States and landlocked developing countries, in accordance with their national plans and programmes.

10.b.1 接受援國和捐助國劃分的發展資源流量總額以及流量類型（例如官方發展援助、外國直接投資和其他流量）。 Total resource flows for development, by recipient and donor countries and type of flow (e.g. official development assistance, foreign direct investment and other flows).

10.c 在西元 2030 年以前，將遷移者的匯款手續費減少到小於 3%，並消除手續費高於 5% 的匯款。 By 2030, reduce to less than 3 per cent the transaction costs of migrant remittances and eliminate remittance corridors with costs higher than 5 per cent.

10.c.1 匯款費用佔匯款金額的比例。 Remittance costs as a proportion of the amount remitted.

#	Compiled Keywords for SDG 10 Reduced Inequalities 減少不平等	譯注
1	Affordable housing	負擔得起的住宅
2	Age	年齡
3	Ageism	年齡主義
4	Business	商業
5	Children	兒童
6	Culture	文化
7	Developing countries	發展中國家
8	Developing states	發展中國家
9	Development assistance	發展援助
10	Disabilities	殘障人士
11	Discrimination	歧視
12	Discriminatory	歧視性的
13	Economy	經濟
14	Education	教育
15	Empower	授權
16	Equal opportunity	機會均等
17	Equality	平等
18	Equity	公平 / 公正
19	Ethnicity	種族
20	Financial assistance	金融援助 / 財政資助
21	Foreign aid	國外援助
22	Foreign investment	國外投資
23	Gender	性別
24	Global financial markets	全球金融市場
25	Health	健康 / 保健
26	Homelessness	無家可歸
27	Homophobia	恐同症 / 對同性戀的恐懼 / 對同性戀的憎惡
28	Human rights	人權
29	Inclusion	包容
30	Income growth	收入增長
31	Income inequality	收入不平等 / 收入不平衡 / 所得不均
32	Indigenous	本土的 / 固有的 / 土著的
33	Inequalities	不平等
34	Inequality	不平等
35	Migrant remittance	移民匯款
36	Migration	遷移 / 移民
37	Population growth	人口增長
38	Poverty	貧困 / 困難
39	Public policy	公共政策
40	Quality of life	基本生活條件 / 生活品質
41	Race	種族
42	Racism	種族主義

43	Reduce inequalities	減少不平等
44	Religion	宗教
45	Rural	鄉村的
46	Sex	性別
47	Sexism	性別歧視
48	Social protection	社會保障
49	Society	社會
50	Vulnerable nations	弱勢國家
51	World trade	世界貿易

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字, 始被認列與 SDG-10 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注, 如有錯漏, 敬請指正。

目標 11：建設包容, 安全, 具防災能力與永續的城市和人類住區

Goal 11. Make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable

11.1 在西元 2030 年前，確保所有的人都可取得適當的、安全的，以及負擔得起的住宅與基本服務，並改善貧民窟。 By 2030, progressively achieve and sustain income growth of the bottom 40 per cent of the population at a rate higher than the national average.

11.1.1 居住在貧民窟、非正規住區或住房不足的城市人口比例。 Proportion of urban population living in slums, informal settlements or inadequate housing

11.2 在西元 2030 年以前，為所有的人提供安全的、負擔得起、可使用的，以及可永續發展的交通運輸系統，改善道路安全，尤其是擴大公共運輸，特別注意弱勢族群、婦女、兒童、身心障礙者以及老年人的需求。 By 2030, empower and promote the social, economic and political inclusion of all, irrespective of age, sex, disability, race, ethnicity, origin, religion or economic or other status.

11.2.1 按性別、年齡和殘疾人分列的可方便使用公共交通的人口比例。 Proportion of population that has convenient access to public transport, by sex, age and persons with disabilities.

11.3 在西元 2030 年以前，提高融合的、包容的以及可永續發展的都市化與容積，以讓所有的國家落實參與性、一體性以及可永續發展的人類定居規劃與管理。 Ensure equal opportunity and reduce inequalities of outcome, including by eliminating discriminatory laws, policies and practices and promoting appropriate legislation, policies and action in this regard.

11.3.1 土地消耗率與人口增長率之比。 Ratio of land consumption rate to population growth rate.

11.3.2 民間社會直接參與城市規劃和管理並定期、民主運作的城市比例。 Proportion of cities with a direct participation structure of civil society in urban planning and management that operate regularly and democratically.

11.4 在全球的文化與自然遺產的保護上，進一步努力。 Adopt policies, especially fiscal, wage and social protection policies, and progressively achieve greater equality.

11.4.1 按遺產類型（文化、自然、混合和世界遺產中心指定）、政府級別（國家、地區和地方）分列的人均用於保存、保護和保護所有文化和自然遺產的總支出（公共和私人）/市政）、支出類型（運營支出/投資）和私人資金類型（實物捐贈、私人非營利部門和贊助）。 Total expenditure (public and private) per capita spent on the preservation, protection and conservation of all cultural and natural heritage, by type of heritage (cultural, natural, mixed and World Heritage Centre designation), level of government (national, regional and local/municipal), type of expenditure (operating expenditure/investment) and type of private funding (donations in kind, private non-profit sector and sponsorship).

11.5 在西元 2030 年以前，大幅減少災害的死亡數以及受影響的人數，並將災害所造成的 GDP 經濟損失減少 y%，包括跟水有關的傷害，並將焦點放在保護弱勢族群與貧窮者。 Improve the regulation and monitoring of global financial markets and institutions and strengthen the implementation of such regulations.

11.5.1 每 10 萬人中死亡、失蹤和受災人數。 Number of deaths, missing persons and persons affected by disaster per 100,000 people.

11.5.2 與全球 GDP 相關的直接災害經濟損失，包括災害對關鍵基礎設施的破壞和基本服務的中斷。 Direct disaster economic loss in relation to global GDP, including disaster damage to critical infrastructure and disruption of basic services.

11.6 在西元 2030 年以前，減少都市對環境的有害影響，其中包括特別注意空氣品質、都市管理與廢棄物管理。 Ensure enhanced representation and voice for developing countries in decision-making in global international economic and financial institutions in order to deliver more effective, credible, accountable and legitimate institutions.

11.6.1 城市定期收集並最終達標排放的城市固體廢物占城市固體廢物產生總量的比例。 Proportion of urban solid waste regularly collected and with adequate final discharge out of total urban solid waste generated, by cities.

11.6.2 城市細顆粒物(例如 PM2.5 和 PM10)的年平均水平(人口加權)。 Annual mean levels of fine particulate matter (e.g. PM2.5 and PM10) in cities (population weighted).

11.7 在西元 2030 年以前，為所有的人提供安全的、包容的、可使用的綠色公共空間，尤其是婦女、孩童、老年人以及身心障礙者。 Facilitate orderly, safe, regular and responsible migration and mobility of people, including through the implementation of planned and well-managed migration policies.

11.7.1 按性別、年齡和殘疾人分列的供所有人公共使用的開放空間在城市建成區中的平均份額。 Average share of the built-up area of cities that is open space for public use for all, by sex, age and persons with disabilities.

11.7.2 過去 12 個月內，按性別、年齡、殘疾狀況和發生地點劃分的身體或性騷擾受害者比例。 Proportion of persons victim of physical or sexual harassment, by sex, age, disability status and place of occurrence, in the previous 12 months.

11.a 強化國家與區域的發展規劃，促進都市、郊區與城鄉之間的社經與環境的正面連結。 Implement the principle of special and differential treatment for developing countries, in particular least developed countries, in accordance with World Trade Organization agreements.

11.a.1 按城市規模劃分，居住在實施了結合人口預測和資源需求的城市和區域發展計劃的城市的人口比例。 Proportion of population living in cities that implement urban and regional development plans integrating population projections and resource needs, by size of city.

11.b 在西元 2020 年以前，致使在包容、融合、資源效率、移民、氣候變遷適應、災後復原能力上落實一體政策與計畫的都市與地點數目增加 x%，依照日本兵庫縣架構管理所有階層的災害風險。 Encourage official development assistance and financial flows, including foreign direct investment, to States where the need is greatest, in particular least developed countries, African countries, small island developing States and landlocked developing countries, in accordance with their national plans and programmes.

11.b.1 根據《2015-2030年仙台減少災害風險框架》採用和實施地方減少災害風險戰略的地方政府比例。 Proportion of local governments that adopt and implement local disaster risk reduction strategies in line with the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030.

11.b.2 制定國家和地方減少災害風險戰略的國家數量。 Number of countries with national and local disaster risk reduction strategies.

11.c 支援開發度最低的國家，以妥善使用當地的建材，營建具有災後復原能力且可永續的建築，作法包括財務與技術上的協助。 By 2030, reduce to less than 3 per cent the transaction costs of migrant remittances and eliminate remittance corridors with costs higher than 5 per cent.

11.c.1 向最不發達國家分配用於利用當地材料建造和改造可持續、有復原力和資源節約型建築物的財政支持比例。 Proportion of financial support to the least developed countries that is allocated to the construction and retrofitting of sustainable, resilient and resource-efficient buildings utilizing local materials.

#	Compiled Keywords for SDG 11 Sustainable Cities and Communities 永續城市與社區	譯注
1	Adaptable	適應性強
2	Adaptation	適應
3	Affordable housing	負擔得起的住宅
4	Air pollution	空氣污染
5	Air quality	空氣品質
6	Cities	城市 / 都市
7	Climate change	氣候變遷
8	Community	社區
9	Cultural heritage	文化遺產
10	Decentralisation	分權化 / 地方分權
11	Development planning	發展規劃 / 發展計畫
12	Disaster management	災害管理
13	Disaster risk reduction	降低災害風險 / 降低災難風險
14	Disaster Strategy	災難的策略
15	Disasters	災害 / 災難
16	Fine particulate matter	細顆粒物
17	Green spaces	綠色空間
18	Heritage	遺產
19	Housing	住宅
20	Human settlements	人類集居
21	Impact of cities	城市的影響
22	Inadequate housing	住房不足
23	Informal settlements	非正式住區 / 非正式居所
24	Infrastructure	基礎設施
25	Land	土地
26	Land consumption	土地消費 / 土地消耗
27	local materials	當地材料 / 地方材料
28	mitigation	緩解
29	Natural disasters	自然災害 / 自然災難 / 天災
30	Natural heritage	自然遺產
31	Over crowding	過度擁擠
32	Pollution	污染
33	Population	人口
34	Population growth	人口增長
35	Public spaces	公共空間
36	Public transport	公共交通 / 公共交通設施
37	Resilient	韌性的
38	Resilient buildings	韌性建築
39	Resource efficiency	資源效率
40	Resource needs	資源需求
41	Risk reduction strategy	降低風險的策略
42	Road safety	道路安全 / 行車安全

43	Safe cities	安全城市
44	Shanty	簡陋的
45	Slums	貧民窟 / 貧民區
46	Smart cities	智慧城市
47	Solid waste	固體廢棄物
48	Suburban	郊區
49	Sustainable	永續的 / 可持續的
50	Sustainable building/s	永續建築 / 可持續建築
51	Sustainable cities/city	永續城市 / 可持續城市
52	Sustainable communities	永續社區 / 可持續社區
53	Sustainable urbanisation	永續城市化 / 可持續城市化
54	Town planning	城鎮規劃
55	Transport	運輸
56	Transport systems	運輸系統
57	Urban	城市的 / 都市的
58	Urban development	城市發展 / 都市發展
59	Urban planning	城市規劃 / 都市規劃
60	Urban sustainability	城市永續發展 / 城市可持續發展
61	Urbanisation	城市化 / 都市化
62	Waste	廢棄物
63	Waste generation	廢物產生
64	Waste management	廢物管理 / 廢物處理
65	Water	水
66	Water-related disasters	與水有關的災害

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字, 始被認列與 SDG-11 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注, 如有錯漏, 敬請指正。

目標 12：確保永續的消費和生產模式

Goal 12. Ensure sustainable consumption and production patterns

12.1 實施永續消費與生產十年計畫架構（以下簡稱 **10YEP**），所有的國家動起來，由已開發國家擔任帶頭角色，考量開發中國家的發展與能力。 Implement the 10-Year Framework of Programmes on Sustainable Consumption and Production Patterns, all countries taking action, with developed countries taking the lead, taking into account the development and capabilities of developing countries.

12.1.1 將可持續消費和生產（**SCP**）國家行動計劃或 **SCP** 作為優先事項或目標納入國家政策主流的國家數量。 Number of countries with sustainable consumption and production (SCP) national action plans or SCP mainstreamed as a priority or a target into national policies.

12.2 在西元 **2030** 年以前，實現自然資源的永續管理以及有效率的使用。 By 2030, achieve the sustainable management and efficient use of natural resources.

12.2.1 物質足跡、人均物質足跡和單位 **GDP** 物質足跡。 Material footprint, material footprint per capita, and material footprint per GDP.

12.2.2 國內物質消耗、人均國內物質消耗、單位 **GDP** 國內物質消耗。 Domestic material consumption, domestic material consumption per capita, and domestic material consumption per GDP.

12.3 在西元 **2030** 年以前，將零售與消費者階層上的全球糧食浪費減少一半，並減少生產與供應鏈上的糧食損失，包括採收後的損失。 By 2030, halve per capita global food waste at the retail and consumer levels and reduce food losses along production and supply chains, including post-harvest losses.

12.3.1 全球糧食損失指數。 Global food loss index.

12.4 在西元 **2020** 年以前，依據議定的國際架構，在化學藥品與廢棄物的生命週期中，以符合環保的方式妥善管理化學藥品與廢棄物，大幅減少他們釋放到空氣、水與土壤中，以減少他們對人類健康與環境的不利影響。 By 2020, achieve the environmentally sound management of chemicals and all wastes throughout their life cycle, in accordance with agreed international frameworks, and significantly reduce their release to air, water and soil in order to minimize their adverse impacts on human health and the environment.

12.4.1 關於危險廢物和其他化學品的國際多邊環境協定中履行每項相關協定要求的信息傳輸承諾和義務的締約方數量。 Number of parties to international multilateral environmental agreements on hazardous waste, and other chemicals that meet their commitments and obligations in transmitting information as required by each relevant agreement.

12.4.2 按處理類型劃分的人均危險廢物產生量和已處理危險廢物的比例。 Hazardous waste generated per capita and proportion of hazardous waste treated, by type of treatment.

12.5 在西元 2030 年以前，透過預防、減量、回收與再使用大幅減少廢棄物的產生。 By 2030, substantially reduce waste generation through prevention, reduction, recycling and reuse.

12.5.1 全國回收率，回收材料噸數。 National recycling rate, tons of material recycled.

12.6 鼓勵企業採取可永續發展的工商作法，尤其是大規模與跨國公司，並將永續性資訊納入他們的報告週期中。 Encourage companies, especially large and transnational companies, to adopt sustainable practices and to integrate sustainability information into their reporting cycle.

12.6.1 發布可持續發展報告的公司數量。 Number of companies publishing sustainability reports.

12.7 依據國家政策與優先要務，促進可永續發展的公共採購流程。 Promote public procurement practices that are sustainable, in accordance with national policies and priorities.

12.7.1 實施可持續公共採購政策和行動計劃的國家數量。 Number of countries implementing sustainable public procurement policies and action plans.

12.8 在西元 2030 年以前，確保每個地方的人都有永續發展的有關資訊與意識，以及跟大自然和諧共處的生活方式。 By 2030, ensure that people everywhere have the relevant information and awareness for sustainable development and lifestyles in harmony with nature.

12.8.1 (i) 全球公民教育和 (ii) 可持續發展教育（包括氣候變化教育）在多大程度上納入 (a) 國家教育政策的主流； (b) 課程； (c) 教師教育； (d) 學生評估。 Extent to which (i) global citizenship education and (ii) education for sustainable development (including climate change education) are mainstreamed in (a) national education policies; (b) curricula; (c) teacher education; and (d) student assessment.

12.a 協助開發中國家強健它們的科學與科技能力，朝向更能永續發展的耗用與生產模式。 Support developing countries to strengthen their scientific and technological capacity to move towards more sustainable patterns of consumption and production.

12.a.1 在可持續消費和生產以及無害環境技術的研發方面向發展中國家提供大量支持。 Amount of support to developing countries on research and development for sustainable consumption and production and environmentally sound technologies.

12.b 制定及實施政策，以監測永續發展對創造就業，促進地方文化與產品的永續觀光的影响。 Develop and implement tools to monitor sustainable development impacts for sustainable tourism that creates jobs and promotes local culture and products.

12.b.1 可持續旅遊戰略或政策的數量以及已實施的行動計劃以及商定的監測和評估工具。 Number of sustainable tourism strategies or policies and implemented action plans with agreed monitoring and evaluation tools.

12.c 依據國情消除市場扭曲，改革鼓勵浪費的無效率石化燃料補助，作法包括改變課稅架構，逐步廢除這些有害的補助，以反映他們對環境的影響，全盤思考開發中國家的需求與狀況，以可以保護貧窮與受影響社區的方式減少它們對發展的可能影響。 Rationalize inefficient fossil-fuel subsidies that encourage wasteful consumption by removing market distortions, in accordance with national circumstances, including by restructuring taxation and phasing out those harmful subsidies,

where they exist, to reflect their environmental impacts, taking fully into account the specific needs and conditions of developing countries and minimizing the possible adverse impacts on their development in a manner that protects the poor and the affected communities.

12.c.1 每單位國內生產總值（生產和消費）的化石燃料補貼金額以及佔國家化石燃料總支出的比例。 Amount of fossil-fuel subsidies per unit of GDP (production and consumption) and as a proportion of total national expenditure on fossil fuels.

#	Compiled Keywords for SDG 12 Responsible Consumption and Production 負責任消費與生產	譯注
1	Capitalism	資本主義
2	Cars	汽車
3	Circular economy	循環經濟
4	Commercial enterprises	商業企業
5	Consumer levels	消費者水準
6	Consumerism	消費主義
7	Consumption	消耗
8	Deep decarbonisation	深度脫碳
9	Ecological	生態的
10	Efficient use of resources	善用資源
11	Energy	能源
12	Energy consumption	能源消耗
13	Energy efficiency	能源效率
14	Energy use	能源使用
15	Food	食物
16	Food losses	糧食損失
17	Food supply	食品供應
18	Food waste	廚餘
19	Fossil fuel subsidies	化石燃料補貼
20	Future proof	未來證明 / 前瞻性
21	Global food waste	全球糧食浪費
22	Greenhouse gasses	溫室氣體
23	Harvest losses	收穫損失
24	Life cycle	生命週期
25	Market distortions	市場扭曲
26	Materialism	唯物主義 / 唯物主論
27	Materials goods	有形貨物
28	Monitoring sustainable development	監測永續發展 / 監測可持續發展
29	Natural resources	自然資源
30	Obsolescence	過時
31	Overconsumption	過度消費
32	Production	生產
33	Recycle	回收
34	Recycling	回收利用
35	Reduce waste generation	減少廢物產生
36	Reduction	減少
37	Renewable	可再生
38	Resource efficiency	資源效率
39	Responsible production chains	負責任的生產鏈
40	Retail	零售
41	Retail industry	零售業
42	Reuse	重複使用 / 再利用

43	Sustainable	永續發展的 / 可持續發展的
44	Sustainable consumption	永續消費 / 可持續消費
45	Sustainable management	永續管理 / 可持續管理
46	Sustainable practices	永續的做法 / 可持續的做法
47	Sustainable production	永續生產 / 可持續生產
48	Sustainable public procurement	永續的公共採購 / 可持續的公共採購
49	Sustainable resource use	永續的資源利用 / 可持續的資源利用
50	Sustainable supply chain	永續供應鏈 / 可持續供應鏈
51	Sustainable tourism	永續旅遊 / 可持續旅遊
52	Vehicles	車輛 / 交通工具
53	Waste	廢棄物
54	Wasteful consumption	浪費的消費
55	Water	水
56	Water pollution	水污染
57	Water supply	供水系統 / 水源

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字, 始被認列與 SDG-12 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注, 如有錯漏, 敬請指正。



目標 13：採取緊急行動應對氣候變遷及其衝擊

Goal 13. Take urgent action to combat climate change and its impacts

13.1 強化所有國家對天災與氣候有關風險的災後復原能力與調適適應能力。 Strengthen resilience and adaptive capacity to climate-related hazards and natural disasters in all countries.

13.1.1 制定國家和地方減少災害風險戰略的國家數量。 Number of countries with national and local disaster risk reduction strategies.

13.1.2 每 10 萬人中死亡、失蹤和受災人數。 Number of deaths, missing persons and persons affected by disaster per 100,000 people.

13.2 將氣候變遷措施納入國家政策、策略與規劃之中。 Integrate climate change measures into national policies, strategies and planning.

13.2.1 已通報已製定或實施綜合政策/戰略/計劃，以提高其適應氣候變化不利影響的能力，並以不威脅糧食的方式促進氣候適應能力和低溫室氣體排放發展的國家數量 製作(包括國家適應計劃、國家自主貢獻、國家信息通報、兩年期更新報告或其他)。 Number of countries that have communicated the establishment or operationalization of an integrated policy/strategy/plan which increases their ability to adapt to the adverse impacts of climate change, and foster climate resilience and low greenhouse gas emissions development in a manner that does not threaten food production (including a national adaptation plan, nationally determined contribution, national communication, biennial update report or other).

13.3 在氣候變遷的減險、適應、影響減少與早期預警上，改善教育，提升意識，增進人與機構的能力。 Improve education, awareness-raising and human and institutional capacity on climate change mitigation, adaptation, impact reduction and early warning.

13.3.1 將緩解、適應、減少影響和預警納入初等、中等和高等教育課程的國家數量。 Number of countries that have integrated mitigation, adaptation, impact reduction and early warning into primary, secondary and tertiary curricula.

13.3.2 已通報加強機構、系統和個人能力建設以實施適應、減緩和技術轉讓以及發展行動的國家數量。 Number of countries that have communicated the strengthening of institutional, systemic and individual capacity-building to implement adaptation, mitigation and technology transfer, and development actions.

13.a 在西元 2020 年以前，落實 UNFCCC 已開發國家簽約國的承諾，目標是每年從各個來源募得美元 1 千億，以有意義的減災與透明方式解決開發中國家的需求，並盡快讓綠色氣候基金透過資本化而全盤進入運作。 Implement the commitment undertaken by developed-country parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change to a goal of mobilizing jointly \$100 billion annually by 2020 from all sources to address the needs of developing countries in the context of meaningful mitigation actions and transparency on implementation and fully operationalize the Green Climate Fund through its capitalization as soon as possible.

13.a.1 從 2020 年開始，每年籌集 1000 億美元的美元資金。 Mobilized amount of United States dollars per year starting in 2020 accountable towards the \$100 billion commitment.

13.b 提昇開發度最低國家中的有關機制，以提高能力而進行有效的氣候變遷規劃與管理，包括將焦點放在婦女、年輕人、地方社區與邊緣化社區。 Promote mechanisms for raising capacity for effective climate change-related planning and management in least developed countries and small island developing States, including focusing on women, youth and local and marginalized communities.

13.b.1 正在接受專門支持的最不發達國家和小島嶼發展中國家的數量以及支持的數量，包括資金、技術和能力建設，以提高氣候變化相關有效規劃和管理的能力，包括關注婦女、青年以及當地和邊緣化社區。 Number of least developed countries and small island developing States that are receiving specialized support, and amount of support, including finance, technology and capacity-building, for mechanisms for raising capacities for effective climate change-related planning and management, including focusing on women, youth and local and marginalized communities.

#	Compiled Keywords for SDG 13 Climate Action 氣候行動	譯注
1	Average global temperature	全球平均氣溫
2	Carbon	碳
3	Carbon dioxide	二氧化碳
4	Changing weather patterns	氣候模式的改變
5	Climate	氣候
6	Climate action	氣候行動
7	Climate adaptation	氣候適應性
8	Climate and gender	氣候和性別
9	Climate and infectious disease	氣候與傳染病
10	Climate and politics	氣候和政治
11	Climate change	氣候變化 / 氣候變遷
12	Climate change management	氣候變化管理
13	Climate change planning	氣候變遷計畫
14	Climate change policy	氣候變遷策略
15	Climate early warning	氣候預警
16	Climate hazards	氣候災害
17	Climate impact	氣候影響
18	Climate mitigation	減緩氣候變化
19	Climate refugees	氣候難民
20	Climate related hazards	氣候相關災害
21	Climate resilience	氣候適應性
22	CO2 capture	捕捉二氧化碳
23	CO2 conversion	二氧化碳轉換
24	COP 21	《聯合國氣候變化框架公約》締約方 第 21 次會
25	COP 22	《聯合國氣候變化框架公約》締約方 第 22 次會
26	Ecosystems	生態系統
27	Emissions	排放物
28	Extreme weather	極端天氣
29	Extreme weather events	極端天氣事件
30	Global mean temperature	全球平均溫度
31	Global temperature	全球溫度
32	Global warming	全球暖化
33	Greenhouse gas	溫室氣體
34	Greenhouse gas emissions	溫室氣體排放
35	Greenhouse gases	溫室氣體
36	Ice loss	冰的損失
37	Low-carbon economy	低碳經濟
38	Natural disasters	自然災害 / 自然災難
39	Natural systems	自然體系
40	Ocean warming	海洋暖化

41	Paris Agreement	巴黎協定
42	Pollution	污染
43	Renewable	可再生
44	Sea level rise / Rising sea / Rising sea level	海平面上升
45	Temperature	溫度
46	Warming	變暖

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-13 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。



目標 14：保護和永續利用海洋和海洋資源，促進永續發展

Goal 14. Conserve and sustainably use the oceans, seas and marine resources for sustainable development

14.1 在西元 2025 年以前，預防及大幅減少各式各樣的海洋污染，尤其是來自陸上活動的污染，包括海洋廢棄物以及營養污染。 By 2025, prevent and significantly reduce marine pollution of all kinds, in particular from land-based activities, including marine debris and nutrient pollution.

14.1.1 沿海富營養化指數和漂浮塑料碎片密度。 Index of coastal eutrophication and floating plastic debris density.

14.2 在西元 2020 年以前，以可永續的方式管理及保護海洋與海岸生態，避免重大的不利影響，作法包括強健他們的災後復原能力，並採取復原動作，以實現健康又具有生產力的海洋。 By 2020, sustainably manage and protect marine and coastal ecosystems to avoid significant adverse impacts, including by strengthening their resilience, and take action for their restoration in order to achieve healthy and productive oceans.

14.2.1 使用基於生態系統的方法管理的國家專屬經濟區的比例。 Proportion of national exclusive economic zones managed using ecosystem-based approaches.

14.3 減少並解決海洋酸化的影響，作法包括改善所有階層的科學合作。 Minimize and address the impacts of ocean acidification, including through enhanced scientific cooperation at all levels.

14.3.1 在商定的代表性採樣站套件中測量的平均海洋酸度(pH)。 Average marine acidity (pH) measured at agreed suite of representative sampling stations.

14.4 在西元 2020 年以前，有效監管採收，消除過度漁撈，以及非法的、未報告的、未受監管的（以下簡稱 IUU）、或毀滅性魚撈作法，並實施科學管理計畫，在最短的時間內，將魚量恢復到依據它們的生物特性可產生最大永續發展的魚量。 By 2020, effectively regulate harvesting and end overfishing, illegal, unreported and unregulated fishing and destructive fishing practices and implement science-based management plans, in order to restore fish stocks in the shortest time feasible, at least to levels that can produce maximum sustainable yield as determined by their biological characteristics.

14.4.1 魚類資源在生物可持續水平內的比例。 Proportion of fish stocks within biologically sustainable levels.

14.5 在西元 2020 年以前，依照國家與國際法規，以及可取得的最佳科學資訊，保護至少 10% 的海岸與海洋區。 By 2020, conserve at least 10 per cent of coastal and marine areas, consistent with national and international law and based on the best available scientific information.

14.5.1 與海洋區域有關的保護區的覆蓋範圍。 Coverage of protected areas in relation to marine areas.

14.6 在西元 2020 年以前，禁止會造成過度魚撈的補助，消除會助長 IUU 魚撈的補助，禁止引入這類補助，承認對開發中國家與開發度最低國家採取適當且有效的特別與差別待遇應是世界貿易組織漁撈補助協定的一部分。 By 2020, prohibit certain forms of fisheries subsidies which contribute to overcapacity and overfishing, eliminate subsidies that contribute to illegal, unreported and unregulated fishing and refrain from introducing new such subsidies, recognizing that appropriate and effective special and differential treatment for developing and least developed countries should be an integral part of the World Trade Organization fisheries subsidies negotiation.

14.6.1 各國在執行旨在打擊非法、未報告和無管制捕撈的國際文書方面取得的進展。 Progress by countries in the degree of implementation of international instruments aiming to combat illegal, unreported and unregulated fishing.

14.7 在西元 2030 年以前，提高海洋資源永續使用對 SIDS 與 LDCs 的經濟好處，作法包括永續管理漁撈業、水產養殖業與觀光業。 By 2030, increase the economic benefits to small island developing States and least developed countries from the sustainable use of marine resources, including through sustainable management of fisheries, aquaculture and tourism.

14.7.1 小島嶼發展中國家、最不發達國家和所有國家可持續漁業佔國內生產總值的百分比。 Sustainable fisheries as a percentage of GDP in small island developing States, least developed countries and all countries.

14.a 提高科學知識，發展研究能力，轉移海洋科技，思考跨政府海洋委員會的海洋科技轉移準則，以改善海洋的健康，促進海洋生物多樣性對開發中國家的發展貢獻，特別是 SIDS 與 LDCs。 Increase scientific knowledge, develop research capacity and transfer marine technology, taking into account the Intergovernmental Oceanographic Commission Criteria and Guidelines on the Transfer of Marine Technology, in order to improve ocean health and to enhance the contribution of marine biodiversity to the development of developing countries, in particular small island developing States and least developed countries.

14.a.1 分配給海洋技術領域研究的研究預算總額的比例。 Proportion of total research budget allocated to research in the field of marine technology.

14.b 提供小規模人工魚撈業者取得海洋資源與進入市場的管道。 Provide access for small-scale artisanal fishers to marine resources and markets.

14.b.1 各國在承認和保護小規模漁業准入權的法律/監管/政策/體制框架的應用程度方面取得的進展。 Progress by countries in the degree of application of a legal/regulatory/policy/institutional framework which recognizes and protects access rights for small-scale fisheries.

14.c 確保聯合國海洋法公約（以下簡稱 UNCCLOS）簽約國全面落實國際法，包括現有的區域與國際制度，以保護及永續使用海洋及海洋資源。 Enhance the conservation and sustainable use of oceans and their resources by implementing international law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea, which provides the legal framework for the conservation and sustainable use of oceans and their resources, as recalled in paragraph 158 of “The future we want”.

14.c.1 在通過法律、政策和體制框架批准、接受和執行《聯合國海洋法公約》所反映的執行國際法的海洋相關文書方面取得進展的國家數量，以保護和可持續利用海洋 海洋及其資源。 Number of countries making progress in ratifying, accepting and implementing

through legal, policy and institutional frameworks, ocean-related instruments that implement international law, as reflected in the United Nation Convention on the Law of the Sea, for the conservation and sustainable use of the oceans and their resources.

#	Compiled Keywords for SDG 14 Life Below Water 水下生命	譯注
1	Artisanal fishers	手工漁民
2	Biodiversity	生物多樣性
3	Carbon dioxide	二氧化碳
4	Coastal biodiversity	沿海生物多樣性
5	Coastal ecosystems	沿海生態系統 / 海濱生態系統
6	Coastal habitats	沿海棲息地
7	Coastal parks	海濱公園
8	Coastal resources	沿海資源
9	Coastlines	海岸線
10	Conserve	保存
11	Conserve oceans	保護海洋
12	Coral bleaching	珊瑚白化
13	Coral reef	珊瑚礁
14	Ecosystem management	生態系統管理
15	Fish species	魚類
16	Fish stocks	魚類資源
17	Fish stocks AND FISHERIES MANAGEMENT	魚類資源和漁業管理
18	Fisheries	漁業 / 漁場
19	Fishers	漁民
20	Fishing	捕魚
21	Fishing practices	捕魚行為
22	Global warming	全球暖化
23	Illegal fishing	非法捕魚
24	Kelp	海帶 / 海藻
25	Law of the Sea	海洋法
26	Marine	海洋 / 海事
27	Marine areas	海洋領域
28	Marine biodiversity	海洋生物多樣性
29	Marine ecosystems	海洋生態系統
30	Marine fisheries	海洋漁業
31	Marine Parks	海洋公園
32	Marine pollution	海洋污染 / 海水污染
33	Marine resources	海洋資源
34	Ocean	海洋
35	Ocean acidification	海洋酸化
36	Ocean temperature	海洋溫度 / 海水溫度
37	Oceanography	海洋學
38	Oceans	海洋
39	Overfishing	過度捕撈
40	Productive oceans	多產的海洋
41	Protected areas	保護區
42	Sea grasses	海草

43	Seas	海洋
44	Sustainable ecosystems	永續的生態系統 / 可持續的生態系統
45	Unregulated fishing	不受監管的捕魚
46	Water resources and policy	水資源與政策

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-14 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。

目標 15：保育和永續利用陸域生態系統，永續管理森林，
防治沙漠化，防止土地劣化，遏止生物多樣性的喪失



Goal 15. Protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forests, combat desertification, and halt and reverse land degradation and halt biodiversity loss

15.1 在西元 2020 年以前，依照在國際協定下的義務，保護、恢復及永續使用領地與內陸淡水生態系統與他們的服務，尤其是森林、沼澤、山脈與旱地。 By 2020, ensure the conservation, restoration and sustainable use of terrestrial and inland freshwater ecosystems and their services, in particular forests, wetlands, mountains and drylands, in line with obligations under international agreements.

15.1.1 森林面積佔土地總面積的比例。 Forest area as a proportion of total land area.

15.1.2 按生態系統類型劃分的受保護區覆蓋的陸地和淡水生物多樣性重要地點的比例。 Proportion of important sites for terrestrial and freshwater biodiversity that are covered by protected areas, by ecosystem type.

15.2 在西元 2020 年以前，進一步落實各式森林的永續管理，終止毀林，恢復遭到破壞的森林，並讓全球的造林增加 x%。 By 2020, promote the implementation of sustainable management of all types of forests, halt deforestation, restore degraded forests and substantially increase afforestation and reforestation globally.

15.2.1 可持續森林管理取得進展。 Progress towards sustainable forest management.

15.3 在西元 2020 年以前，對抗沙漠化，恢復惡化的土地與土壤，包括受到沙漠化、乾旱及洪水影響的地區，致力實現沒有土地破壞的世界。 By 2030, combat desertification, restore degraded land and soil, including land affected by desertification, drought and floods, and strive to achieve a land degradation-neutral world.

15.3.1 退化土地佔土地總面積的比例。 Proportion of land that is degraded over total land area.

15.4 在西元 2030 年以前，落實山脈生態系統的保護，包括他們的生物多樣性，以改善他們提供有關永續發展的有益能力。 By 2030, ensure the conservation of mountain ecosystems, including their biodiversity, in order to enhance their capacity to provide benefits that are essential for sustainable development.

15.4.1 山區生物多樣性重要地點的保護區覆蓋範圍。 Coverage by protected areas of important sites for mountain biodiversity.

15.4.2 山地綠色覆蓋指數。 Mountain Green Cover Index.

15.5 採取緊急且重要的行動減少自然棲息地的破壞，終止生物多樣性的喪失，在西元 2020 年以前，保護及預防瀕危物種的絕種。 Take urgent and significant action to reduce the degradation of natural habitats, halt the loss of biodiversity and, by 2020, protect and prevent the extinction of threatened species.

15.5.1 紅色名錄指數。 Red List Index.

15.6 確保基因資源使用所產生的好處得到公平公正的分享，促進基因資源使用的適當管道。 Promote fair and equitable sharing of the benefits arising from the utilization of genetic resources and promote appropriate access to such resources, as internationally agreed.

15.6.1 已採用立法、行政和政策框架以確保公平公正地分享惠益的國家數量。 Number of countries that have adopted legislative, administrative and policy frameworks to ensure fair and equitable sharing of benefits.

15.7 採取緊急動作終止受保護動植物遭到盜採、盜獵與非法走私，並解決非法野生生物產品的供需。 Take urgent action to end poaching and trafficking of protected species of flora and fauna and address both demand and supply of illegal wildlife products.

15.7.1 野生動物貿易中被偷獵或非法販運的比例。 Proportion of traded wildlife that was poached or illicitly trafficked.

15.8 在西元 2020 年以前，採取措施以避免侵入型外來物種入侵陸地與水生生態系統，且應大幅減少他們的影響，並控管或消除優種。 By 2020, introduce measures to prevent the introduction and significantly reduce the impact of invasive alien species on land and water ecosystems and control or eradicate the priority species.

15.8.1 通過相關國家立法並為預防或控制外來入侵物種提供充足資源的國家比例。 Proportion of countries adopting relevant national legislation and adequately resourcing the prevention or control of invasive alien species.

15.9 在西元 2020 年以前，將生態系統與生物多樣性價值納入國家與地方規劃、發展流程與脫貧策略中。 By 2020, integrate ecosystem and biodiversity values into national and local planning, development processes, poverty reduction strategies and accounts.

15.9.1 根據《2011-2020 年生物多樣性戰略計劃》愛知生物多樣性目標 2 制定的國家目標的進展情況。 Progress towards national targets established in accordance with Aichi Biodiversity Target 2 of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020.

15.a 動員並大幅增加來自各個地方的財物資源，以保護及永續使用生物多樣性與生態系統。 Mobilize and significantly increase financial resources from all sources to conserve and sustainably use biodiversity and ecosystems.

15.a.1 用於保護和可持續利用生物多樣性和生態系統的官方發展援助和公共支出。 Official development assistance and public expenditure on conservation and sustainable use of biodiversity and ecosystems.

15.b 大幅動員來自各個地方的各階層的資源，以用於永續森林管理，並提供適當的獎勵給開發中國家改善永續森林管理，包括保護及造林。 Mobilize significant resources from all sources and at all levels to finance sustainable forest management and provide adequate incentives to developing countries to advance such management, including for conservation and reforestation.

15.b.1 用於保護和可持續利用生物多樣性和生態系統的官方發展援助和公共支出。

Official development assistance and public expenditure on conservation and sustainable use of biodiversity and ecosystems.

15.c 改善全球資源，以對抗保護物種的盜採、盜獵與走私，作法包括提高地方社區的能力，以追求永續發展的謀生機會。 Enhance global support for efforts to combat poaching and trafficking of protected species, including by increasing the capacity of local communities to pursue sustainable livelihood opportunities.

15.c.1 野生動物貿易中被偷獵或非法販運的比例。 Proportion of traded wildlife that was poached or illicitly trafficked.

#	Compiled Keywords for SDG 15 Life on Land 陸域生命	譯注
1	Afforestation	植樹造林 / 造林
2	Agriculture	農業
3	Animals	動物
4	Arable land	耕地 / 可耕土地
5	Bees	蜜蜂
6	Biodiversity	生物多樣性
7	Biodiversity loss	生物多樣性喪失
8	Conservation	保育
9	Deforestation	森林砍伐
10	Desertification	沙漠化
11	Drought	乾旱
12	Drylands	旱地
13	Ecosystem	生態系統
14	Ecosystem restoration	生態系統復育
15	Ecosystems	生態系統
16	Extinct	滅絕的 / 絕種的
17	Extinct species	滅絕物種
18	Extinction	滅絕 / 消失
19	Forest	森林
20	Forest management	森林管理
21	Forests	森林
22	Genetic resources	遺傳資源 / 生成資源
23	Illegal wildlife products	非法野生動物製品
24	Illicit trafficking	非法販運
25	Indigenous	本土的 / 固有的 / 土著的
26	Indigenous populations	土著民族
27	Invasive alien species	外來入侵物種
28	Land conservation	土地保護
29	Land degradation	土地劣化
30	Land loss	土地流失
31	Land use and sustainability	土地利用及永續發展 / 土地利用及可持續發展
32	Manage forests	森林管理
33	Managed forests	經管理的森林
34	Micro-organisms	微生物
35	Permaculture	樸門栽培
36	Plants	植物
37	Poaching	偷獵 / 盜獵
38	Poverty	貧困 / 貧窮
39	Protected fauna	受保護的動物
40	Protected flora	受保護的植物
41	Protected species	受保護的物種

42	Reforestation	植樹造林
43	Soil	土壤
44	Soil degradation	土壤劣化
45	Species	物種
46	Strategic plan for biodiversity	生物多樣性策略計畫
47	Terrestrial ecosystems	陸地生態系統
48	Threatened species	瀕危物種 / 受威脅物種
49	Tree	樹
50	Tree species	樹種
51	Wetlands	濕地 / 沼澤地

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-15 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。

目標 16：創建和平與包容的社會以促進永續發展，提供公正司法之
可及性，建立各級有效、負責與包容的機構



Goal 16. Promote peaceful and inclusive societies for sustainable development, provide access to justice for all and build effective, accountable and inclusive institutions at all levels

16.1 大幅減少各地各種形式的暴力以及有關的死亡率。 Significantly reduce all forms of violence and related death rates everywhere.

16.1.1 每 10 萬人中故意殺人的受害者人數，按性別和年齡劃分。 Number of victims of intentional homicide per 100,000 population, by sex and age.

16.1.2 每 10 萬人中與衝突相關的死亡人數，按性別、年齡和原因劃分。 Conflict-related deaths per 100,000 population, by sex, age and cause.

16.1.3 過去 12 個月內遭受身體、心理或性暴力的人口比例。 Proportion of population subjected to physical, psychological or sexual violence in the previous 12 months.

16.1.4 感到在自己居住的地區獨自行走是安全的人口比例。 Proportion of population that feel safe walking alone around the area they live.

16.2 終結各種形式的兒童虐待、剝削、走私、暴力以及施虐。 End abuse, exploitation, trafficking and all forms of violence against and torture of children.

16.2.1 過去一個月遭受看護者體罰和/或心理攻擊的 1-17 歲兒童所佔比例。 Proportion of children aged 1-17 years who experienced any physical punishment and/or psychological aggression by caregivers in the past month.

16.2.2 每 10 萬人中人口販運受害者人數，按性別、年齡和剝削形式劃分。 Number of victims of human trafficking per 100,000 population, by sex, age and form of exploitation.

16.2.3 18 歲至 29 歲的年輕女性和男性在 18 歲時遭受過性暴力的比例。 Proportion of young women and men aged 18-29 years who experienced sexual violence by age 18.

16.3 促進國家與國際的法則，確保每個人都有公平的司法管道。 Promote the rule of law at the national and international levels and ensure equal access to justice for all.

16.3.1 過去 12 個月內向主管當局或其他官方認可的衝突解決機制報告其受害情況的暴力受害者所佔比例。 Proportion of victims of violence in the previous 12 months who reported their victimization to competent authorities or other officially recognized conflict resolution mechanisms.

16.3.2 未判刑的被拘留者佔監獄總人口的比例。 Unsensenced detainees as a proportion of overall prison population.

16.4 在西元 2030 年以前，大幅減少非法的金錢與軍火流，提高失物的追回，並對抗各種形式的組織犯罪。 By 2030, significantly reduce illicit financial and arms flows, strengthen the recovery and return of stolen assets and combat all forms of organized crime.

16.4.1 非法資金流入和流出的總價值（以現價美元計算）。 Total value of inward and outward illicit financial flows (in current United States dollars).

16.4.2 根據國際標準和法律文書記錄和追蹤的收繳小武器和輕武器的比例。 Proportion of seized small arms and light weapons that are recorded and traced, in accordance with international standards and legal instruments.

16.5 大幅減少各種形式的貪污賄賂。 Substantially reduce corruption and bribery in all their forms.

16.5.1 在過去 12 個月內，與公職人員至少有過一次接觸並向公職人員行賄或被這些公職人員索賄的人員比例。 Proportion of persons who had at least one contact with a public official and who paid a bribe to a public official, or were asked for a bribe by those public officials, during the previous 12 months.

16.5.2 在過去 12 個月內與公職人員至少有過一次接觸並向公職人員行賄或被這些公職人員要求行賄的企業比例。 Proportion of businesses that had at least one contact with a public official and that paid a bribe to a public official, or were asked for a bribe by those public officials during the previous 12 months.

16.6 在所有的階層發展有效的、負責的且透明的制度。 Develop effective, accountable and transparent institutions at all levels.

16.6.1 按部門（或按預算代碼或類似方式）劃分的主要政府支出佔原始批准預算的比例。 Primary government expenditures as a proportion of original approved budget, by sector (or by budget codes or similar).

16.6.2 對上次公共服務體驗感到滿意的人口比例。 Proportion of the population satisfied with their last experience of public services.

16.7 確保各個階層的決策回應民意，是包容的、參與的且具有代表性。 Ensure responsive, inclusive, participatory and representative decision-making at all levels.

16.7.1 公共機構（國家和地方立法機構、公共服務部門和司法部門）的職位比例（按性別、年齡、殘疾人和人口群體）與全國分佈相比。 Proportions of positions (by sex, age, persons with disabilities and population groups) in public institutions (national and local legislatures, public service, and judiciary) compared to national distributions.

16.7.2 按性別、年齡、殘疾和人口群體劃分的認為決策具有包容性和響應性的人口比例。 Proportion of population who believe decision making is inclusive and responsive, by sex, age, disability and population group.

16.8 擴大及強化開發中國家參與全球管理制度。 Broaden and strengthen the participation of developing countries in the institutions of global governance.

16.8.1 發展中國家在國際組織中的成員比例和投票權。 Proportion of members and

voting rights of developing countries in international organizations.

16.9 在西元 2030 年以前，為所有的人提供合法的身分，包括出生登記。 By 2030, provide legal identity for all, including birth registration.

16.9.1 已在民政當局進行出生登記的 5 歲以下兒童的比例（按年齡）。 Proportion of children under 5 years of age whose births have been registered with a civil authority, by age.

16.10 依據國家立法與國際協定，確保民眾可取得資訊，並保護基本自由。 Ensure public access to information and protect fundamental freedoms, in accordance with national legislation and international agreements.

16.10.1 過去 12 個月內經核實的殺害、綁架、強迫失蹤、任意拘留和酷刑記者、相關媒體人員、工會成員和人權倡導者的案件數量。 Number of verified cases of killing, kidnapping, enforced disappearance, arbitrary detention and torture of journalists, associated media personnel, trade unionists and human rights advocates in the previous 12 months.

16.10.2 通過並實施憲法、法規和/或政策保障公眾獲取信息的國家數量。 Number of countries that adopt and implement constitutional, statutory and/or policy guarantees for public access to information.

16.a 強化有關國家制度，作法包括透過國際合作，以建立在各個階層的能力，尤其是開發中國家，以預防暴力並對抗恐怖主義與犯罪。 Strengthen relevant national institutions, including through international cooperation, for building capacity at all levels, in particular in developing countries, to prevent violence and combat terrorism and crime.

16.a.1 存在符合《巴黎原則》的獨立國家人權機構。 Existence of independent national human rights institutions in compliance with the Paris Principles.

16.b 促進及落實沒有歧視的法律與政策，以實現永續發展。 Promote and enforce non-discriminatory laws and policies for sustainable development.

16.b.1 報告在過去 12 個月內因國際人權法禁止的歧視理由而個人感到受到歧視或騷擾的人口比例。 Proportion of population reporting having personally felt discriminated against or harassed in the previous 12 months on the basis of a ground of discrimination prohibited under international human rights law.

#	Compiled Keywords for SDG 16 Peace, Justice and Strong Institutions 和平正義與制度	譯注
1	Abuse	虐待 / 辱罵
2	Accountability	問責制
3	Accountable institutions	負責機構
4	Arbitrary detention	任意拘留 / 任意扣押
5	Arms	武器 / 武裝
6	Arms trafficking	武器交易 / 軍火交易
7	Birth registration	出生登記
8	Bribery	賄賂 / 受賄 / 行賄
9	Combat terrorism	打擊恐怖主義
10	Conflict resolution	衝突解決
11	Conflicts	衝突 / 矛盾
12	Corruption	腐敗 / 貪污
13	Discrimination	歧視
14	Education	教育
15	Enforced disappearance	強迫失蹤
16	Equal access	平等機會
17	Equity	公平 / 公正
18	Exploitation	剝削
19	Flow of arms	武器流動
20	Freedom	自由
21	Geography of poverty	貧困地理
22	Governance	治理
23	Hate crime	仇恨犯罪
24	Human rights	人權
25	Human trafficking	販賣人口
26	Illegal arms	非法武器
27	Illicit financial flows	非法資金流動
28	Inclusion	包容
29	Inclusive institutions	包容的機構
30	Inclusive societies/society	包容的社會
31	Institutions	機構
32	Internally displaced	流離失所的
33	Judiciary	司法 / 司法制度
34	Justice	正義
35	Justice for all	人人享有正義
36	Legal identity	合法身份
37	National Security	國家安全
38	Non-violence	非暴力
39	Organized crime	有組織犯罪
40	Paris principles	巴黎原則
41	Peace	和平
42	Peaceful societies	和平社會

43	Physical abuse	身體虐待
44	Police	員警
45	Prevent violence	預防暴力
46	Psychological abuse	心理虐待
47	Public policy	公共政策
48	Quality of life	基本生活條件 / 生活品質
49	Representative decision-making	代表決策
50	Rule of law	法治
51	Security threats	安全威脅
52	Sexual abuse	性虐待
53	Sexual violence	性暴力
54	Stolen assets	被盜資產
55	Tax evasion	逃稅
56	Theft	盜竊
57	Torture	酷刑
58	Trafficking	人口販賣
59	Transparency	透明度
60	Un-sentenced detainees	未判刑的被拘留者
61	Unstable societies	不穩定的社會
62	Victims of violence	暴力受害者
63	Violence	暴力
64	Violence against women and children	對婦女和兒童的暴力行為
65	Violence rates	暴力率
66	Weapon seizures	武器扣押

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字，始被認列與 SDG-16 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注，如有錯漏，敬請指正。

目標 17：加強執行手段，重振永續發展的全球夥伴關係

Goal 17. Strengthen the means of implementation and revitalize the Global Partnership for Sustainable Development

財務 Finance

17.1 強化本國的資源動員，作法包括提供國際支援給開發中國家，以改善他們的稅收與其他收益取得的能力。 Strengthen domestic resource mobilization, including through international support to developing countries, to improve domestic capacity for tax and other revenue collection.

17.1.1 按來源劃分的政府總收入佔 GDP 的比例。 Total government revenue as a proportion of GDP, by source.

17.1.2 由國內稅收資助的國內預算比例。 Proportion of domestic budget funded by domestic taxes.

17.2 已開發國家全面落實他們的 ODA 承諾，包括在 ODA 中提供國民所得毛額（以下簡稱 GNI）的 0.7% 給開發中國家，其中 0.15-0.20% 應提供該給 LDCs。 Developed countries to implement fully their official development assistance commitments, including the commitment by many developed countries to achieve the target of 0.7 per cent of gross national income for official development assistance (ODA/GNI) to developing countries and 0.15 to 0.20 per cent of ODA/GNI to least developed countries; ODA providers are encouraged to consider setting a target to provide at least 0.20 per cent of ODA/GNI to least developed countries.

17.2.1 對最不發達國家的官方發展援助淨額佔經濟合作與發展組織（OECD）發展援助委員會捐助者國民總收入（GNI）的比例。 Net official development assistance, total and to least developed countries, as a proportion of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) Development Assistance Committee donors' gross national income (GNI).

17.3 從多個來源動員其他財務支援給開發中國家。 Mobilize additional financial resources for developing countries from multiple sources.

17.3.1 外國直接投資（FDI）、官方發展援助和南南合作佔國內預算總額的比例。 Foreign direct investments (FDI), official development assistance and South-South Cooperation as a proportion of total domestic budget.

17.3.2 匯款額（以美元計）佔國內生產總值的比例。 Volume of remittances (in United States dollars) as a proportion of total GDP.

17.4 透過協調政策協助開發中國家取得長期負債清償能力，目標放在提高負債融資、負債的解除，以及負責的重整，並解決高負債貧窮國家（以下簡稱 HIPC）的外部負債，以減少負債壓力。 Assist developing countries in attaining long-term debt sustainability through coordinated policies aimed at fostering debt financing, debt relief and debt restructuring, as appropriate, and address the external debt of highly indebted poor countries to reduce debt distress.

17.4.1 償債佔商品和服務出口的比例。 Debt service as a proportion of exports of goods

and services.

17.5 為 LDCs 採用及實施投資促進方案。 Adopt and implement investment promotion regimes for least developed countries.

17.5.1 採用和實施最不發達國家投資促進制度的國家數量。 Number of countries that adopt and implement investment promotion regimes for least developed countries.

技術 Technology

17.6 在科學、科技與創新上，提高北半球與南半球、南半球與南半球，以及三角形區域性與國際合作，並使用公認的詞語提高知識交流，作法包括改善現有機制之間的協調，尤其是聯合國水平，以及透過合意的全球科技促進機制。 Enhance North-South, South-South and triangular regional and international cooperation on and access to science, technology and innovation and enhance knowledge-sharing on mutually agreed terms, including through improved coordination among existing mechanisms, in particular at the United Nations level, and through a global technology facilitation mechanism.

17.6.1 按合作類型劃分的國家間科學和/或技術合作協議和計劃的數量。 Number of science and/or technology cooperation agreements and programmes between countries, by type of cooperation.

17.6.2 每 100 名居民的固定互聯網寬帶訂閱量（按速度）。 Fixed Internet broadband subscriptions per 100 inhabitants, by speed.

17.7 使用有利的條款與條件，包括特許權與優惠條款，針對開發中國家促進環保科技的發展、轉移、流通及擴散。 Promote the development, transfer, dissemination and diffusion of environmentally sound technologies to developing countries on favourable terms, including on concessional and preferential terms, as mutually agreed.

17.7.1 為發展中國家促進無害環境技術的開發、轉讓、傳播和推廣而核准的資金總額。 Total amount of approved funding for developing countries to promote the development, transfer, dissemination and diffusion of environmentally sound technologies.

17.8 在西元 2017 年以前，為 LDCs 全面啟動科技銀行以及科學、科技與創新（以下簡稱 STI）能力培養機制，並提高科技的使用度，尤其是 ICT。 Fully operationalize the technology bank and science, technology and innovation capacity-building mechanism for least developed countries by 2017 and enhance the use of enabling technology, in particular information and communications technology.

17.8.1 使用互聯網的個人比例。 Proportion of individuals using the Internet.

能力建置 Capacity-building

17.9 提高國際支援，以在開發中國家實施有效且鎖定目標的能力培養，以支援國家計畫，落實所有的永續發展目標，作法包括北半球國家與南半球國家、南半球國家與南半球國家，以及三角合作。 Enhance international support for implementing effective and targeted capacity-building in developing countries to support national plans to implement all the Sustainable Development Goals, including through North-South, South-South and triangular cooperation.

17.9.1 致力於向發展中國家提供的財政和技術援助（包括通過南北合作、南南合作和三角合作）的美元價值。 Dollar value of financial and technical assistance (including through North-South, South-South and triangular cooperation) committed to developing countries.

貿易 Trade

17.10 在世界貿易組織（以下簡稱 **WTO**）的架構內，促進全球的、遵循規則的、開放的、沒有歧視的，以及公平的多邊貿易系統，作法包括在杜哈發展議程內簽署協定。 Promote a universal, rules-based, open, non-discriminatory and equitable multilateral trading system under the World Trade Organization, including through the conclusion of negotiations under its Doha Development Agenda.

17.10.1 全球加權平均關稅。 Worldwide weighted tariff-average.

17.11 大幅增加開發中國家的出口，尤其是在西元 **2020** 年以前，讓 **LDCs** 的全球出口占比增加一倍。 Significantly increase the exports of developing countries, in particular with a view to doubling the least developed countries' share of global exports by 2020.

17.11.1 發展中國家和最不發達國家在全球出口中所佔的份額。 Developing countries' and least developed countries' share of global exports.

17.12 對所有 **LDCs**，依照 **WTO** 的決定，如期實施持續性免關稅、沒有配額的市場進入管道，包括適用 **LDCs** 進口的原產地優惠規則必須是透明且簡單的，有助市場進入。 Realize timely implementation of duty-free and quota-free market access on a lasting basis for all least developed countries, consistent with World Trade Organization decisions, including by ensuring that preferential rules of origin applicable to imports from least developed countries are transparent and simple, and contribute to facilitating market access.

17.12.1 發展中國家、最不發達國家和小島嶼發展中國家面臨的平均關稅。 Average tariffs faced by developing countries, least developed countries and small island developing States.

制度議題 Systemic issues

政策與制度連貫 Policy and institutional coherence

17.13 提高全球總體經濟的穩定性，作法包括政策協調與政策連貫。 Enhance global macroeconomic stability, including through policy coordination and policy coherence.

17.13.1 宏觀經濟儀表板。 Macroeconomic Dashboard.

17.14 提高政策的連貫性，以實現永續發展。 Enhance policy coherence for sustainable development.

17.14.1 已建立加強可持續發展政策一致性機制的國家數量。 Number of countries with mechanisms in place to enhance policy coherence of sustainable development.

17.15 尊敬每個國家的政策空間與領導，以建立及落實消除貧窮與永續發展的政策。 Respect each country's policy space and leadership to establish and implement policies for poverty eradication and sustainable development.

17.15.1 發展合作提供者使用國家擁有的成果框架和規劃工具的程度。 Extent of use of country-owned results frameworks and planning tools by providers of development cooperation.

多邊合作 *Multi-stakeholder partnerships*

17.16 透過多邊合作輔助並提高全球在永續發展上的合作，動員及分享知識、專業、科技與財務支援，以協助所有國家實現永續發展目標，尤其是開發中國家。 Enhance the Global Partnership for Sustainable Development, complemented by multi-stakeholder partnerships that mobilize and share knowledge, expertise, technology and financial resources, to support the achievement of the Sustainable Development Goals in all countries, in particular developing countries.

17.16.1 報告在支持實現可持續發展目標的多利益攷關方發展成效監測框架方面取得進展的國家數量。 Number of countries reporting progress in multi-stakeholder development effectiveness monitoring frameworks that support the achievement of the sustainable development goals.

17.17 依據合作經驗與資源策略，鼓勵及促進有效的公民營以及公民社會的合作。 Encourage and promote effective public, public private and civil society partnerships, building on the experience and resourcing strategies of partnerships.

17.17.1 致力於公私和民間社會夥伴關係的美元數額。 Amount of United States dollars committed to public-private and civil society partnerships.

資料、監督及責任 *Data, monitoring and accountability*

17.18 在西元 2020 年以前，提高對開發中國家的能力培養協助，包括 LDCs 與 SIDS，以大幅提高收入、性別、年齡、種族、人種、移民身分、身心障礙、地理位置，以及其他有關特色的高品質且可靠的資料數據的如期取得性。 By 2020, enhance capacity-building support to developing countries, including for least developed countries and small island developing States, to increase significantly the availability of high-quality, timely and reliable data disaggregated by income, gender, age, race, ethnicity, migratory status, disability, geographic location and other characteristics relevant in national contexts.

17.18.1 根據官方統計基本原則，在國家層面製定的與目標相關的可持續發展指標的比例。 Proportion of sustainable development indicators produced at the national level with full disaggregation when relevant to the target, in accordance with the Fundamental Principles of Official Statistics.

17.18.2 擁有符合官方統計基本原則的國家統計立法的國家數量。 Number of countries that have national statistical legislation that complies with the Fundamental Principles of Official Statistics.

17.18.3 按資金來源劃分，擁有全額資助並正在實施的國家統計計劃的國家數量。 Number of countries with a national statistical plan that is fully funded and under implementation, by source of funding.

17.19 在西元 2030 年以前，依據現有的方案評量跟 GDP 有關的永續發展的進展，並協助開發中國家的統計能力培養。 By 2030, build on existing initiatives to develop measurements of progress on sustainable development that complement gross domestic product, and support statistical capacity-building in developing countries.

17.19.1 用於加強發展中國家統計能力的所有資源的美元價值。 Dollar value of all resources made available to strengthen statistical capacity in developing countries.

17.19.2 (a) 在過去 10 年中至少進行過一次人口和住房普查的國家比例； (b) 出生登記率達到 100%，死亡登記率達到 80%。 Proportion of countries that (a) have conducted at least one population and housing census in the last 10 years; and (b) have achieved 100 per cent birth registration and 80 per cent death registration.

#	Compiled Keywords for SDG 17 Partnerships for the Goals 夥伴關係	譯注
1	Capacity building	自力造屋
2	Civil society partnerships	市民參與
3	Communication technologies	通信技術
4	Debt sustainability	債務永續性 / 債務可持續性
5	Development assistance	發展援助
6	Disaggregated data	分類資料
7	Doha Development Agenda	杜哈發展議程
8	Entrepreneurship	創業精神
9	Environmentally sound technologies	無害環境技術
10	Foreign direct investments	外商直接投資
11	Fostering innovation	促進創新
12	Free trade	自由貿易
13	Fundamental principles of official statistics	官方統計的基本原則
14	Global partnership	全球夥伴關係
15	Global partnership for sustainable development	全球永續發展夥伴關係 / 全球可持續發展夥伴關係
16	Global stability	全球穩定
17	International aid	國際援助
18	International cooperation	國際合作
19	International population and housing census	國際人口和住房普查
20	International support	國際支援
21	International support for developing countries	對發展中國家的國際支援
22	Knowledge sharing	知識共用
23	Multi-stakeholder partnerships	多方利益相關者夥伴關係
24	Poverty eradication	消除貧困
25	Public-private partnerships	公私夥伴關係
26	Science cooperation agreements	科學合作協議
27	Technology cooperation agreements	技術合作協議
28	Technology transfer	技術轉讓
29	Weighted tariff average	加權平均關稅
30	Women entrepreneurs	女企業家
31	World Trade Organization	世界貿易組織

註 1: 課綱內容需選用至少三個關鍵字, 始被認列與 SDG-17 有高度關聯。

註 2: 關鍵字詞之譯注, 如有錯漏, 敬請指正。